

151

BUSHMAN
M. S.
VOCABULARIES
II
1870.



C
43

D1555

BC 151

Hagwe ^{men} ^{with} ^{heads}

Canate

Ineqmote ¹ ^{tail} ^{men}

Logng'e

Nangcäs

Cadintaa

Sum, Mon & Stars
Prayers

Beauty a'k'k'g'n

richly a'k'k'g'n

well a'k'k'g'n

Handsome a'k'k'g'n

Shon a'k'k'g'n

Shy a'k'k'g'n

Let a'

Give a'

Most a'

Stark a'

Thio. a'

Eat (1/2) a' ^{Waltham}

C
43 D1885

BC 151

gog'n baboons

Cgorovinsi' a woman eating men

(Cgorovinsi')

Quisisi' a man eating the river

!kyn

Cagn'cagn' dwarf (dwarf, double, etc)

Ling !k'i'n

Cagn or Cth agga- + kaggan, the Manti

Coti his wife = !hunnin !att !atten
(!koti) (!hunnin)

Cogaz eldest son !hwa'mmanga (?)

Gowi' younger son = !ni' the Johnnemon
(!gwi')

Qwanki qv tshaa

(!wanli: !k)vtshaa)

or !k/walni: !k)vtshaa)

cibi' (!kibi') "drying stick", Arboreal Keli

cannā (charm, ground by !ott)

tsha Eland = aa

Aaaa Yes Not entot aa

gabn Snakes

gobe' big people with deformities

!kobe' carrying back leaves, 1/2 in 1/2

gouka like bad singing !k' = !k' in Sesuto

qinquinga = !k' !k' or !k' !k' !k' !k'

gerie bluish white = !k' !k' !k' !k'

gog'n baboons

{ Cgoroiinsi a woman eating men
(Cgoroiinsi)
Iwasi a man standing in the river
! agn
Cagn cagn dwarf (dwarf, double, etc)

Ling ! hi

Cagn or Cth aggr - thagg, the Manti

Coti his wife = ! hunn ! att ! atten
(! ti) (! hunn)

Cogaz eldest son ! hwa manga (?)

Gowi youngest son = ! ni the Johnnemon
(! ni)

Iwanti gvtshaa

(! wanti ! gvtshaa)

or ! wa ! ni ! gvtshaa

cibi (! bi) 'hitting stick', Arboreal kel

cannā (charm, generally lost)

tsha Eland = sa

Aaaa Yes No tent aa

gabn Snakes

gobē by people with deformities

(! gobē carrying gvtshaa, gvtshaa, gvtshaa)

gowka like bad gvtshaa ! ti = ni in Sento

qinqingya = huk huk or huk huk

gerie black & white = tsun afike tsun

BC 157

! dental front teeth

┐ " where upper teeth & gum meet

▮ palatal ? middle of palate

|| lateral to the side

≠ tip of tongue forward, and middle of tongue

! tip of tongue for back in mouth against the palate

○ lip alike

○ " "

○ " "

✕ tip of tongue against front teeth middle of tongue pressed offwards, then in the inner

! ti

Cough

? Pgoat

Dirk Hartman } tell
Janbo Town- } goes
Oud Don'tye } take

SAUL GOLDMAN & CO.
211 N. 11th Street
CAPE TOWN

W. L. & Sentences

1-94,
97-114,
118
120
121-122
123-125
126
127
128-130
134-137
names of bird's eggs
182 & 183
names of animals
185-188
parts of the body
196-198
Sentences
198 & 200
Salm. Text. 190-200
250 & 251
Names of animals
288-291
Sentences
476-478, 500
~~Sentences~~

Poetry
Dr. Longo

95 & 96
Initiation
Verses
119
120
122-125
Part of Initiation
127
131-132
Old woman's song
158
Initiation
187-195
Verses to Sun
251
Rhyme
247 & 6

Translation

Woman Transferring
her milk to Lulu
114-118

Animals

J. Garshat & his boys
-122-123
Names of animals
201-203
Ostrich & Bushman
209-211
Hunting of
Antelope
212 & 218
Hunting of
H. the Hyena
252-255
L. the Lion & the
255-257
F. Hyena & Lion
257-258-260
Hare eating
261-264
The Lion & the
265-268-284
H. the Hyena 346-350
J. the Lion 350-352
P. the Lion 352-354
J. the Lion 354-356
Garshat 353-356
The Lion 353-356
On the degrees of under-
standing of the warlike
animals 382-392
H. Hyena 921-925; 926 & 927
J. Garshat 928-926, 927 & 928

Legends

Offspring of
the first
Bushman
125 & 126
The man
who changed
into a girl
295-303

Fables

Offspring of
the first
Bushman
125 & 126
The man
who changed
into a girl
295-303

Mythology

Offspring of
the first
Bushman
125 & 126
The man
who changed
into a girl
295-303

BC 151

Tables
Preston 1 hour & 1/2
hour & 1/2
325-378
Hi. Lion & H.
WTO for twice
376-379
Ant. Cater, Spring-
both & Lymnaea
328-374-6
Hyena & Lymnaea
WTO 362-368
Ant. Cater, Spring-
both & Lymnaea (New ven)
383-463

Customs
Cutting off the
top of a little
fringe 357-359
Piercing the ear
350-361
Junt 10 1/2 emergency
634-653
On a road across
780 = 782

Mythology
H. rent from
Mantles & Great H.
Horse 565-624
811-882
Moon & Sun
654-663
Moon & H. Mott
H. rent from 664-670
The Mantles, his wife,
a hen, his wife 670-671
The Mantles & H.
Ostriches 677-798
The Mantles, his wife
his wife, his wife
435-966
Mantles, his wife
his wife, his wife
948-998
Mantles, his wife
his wife, his wife
997-1057

Am'malo
Hyena feeding at 2
young 928-930
Open book 930-931
Anagga 932
H. rent from 932
H. rent from 933-934
H. rent from 934-935
H. rent from 935-936
H. rent from 936-937
H. rent from 937-938
H. rent from 938-939
H. rent from 939-940
H. rent from 940-941
H. rent from 941-942
H. rent from 942-943
H. rent from 943-944
H. rent from 944-945
H. rent from 945-946
H. rent from 946-947
H. rent from 947-948
H. rent from 948-949
H. rent from 949-950
H. rent from 950-951
H. rent from 951-952
H. rent from 952-953
H. rent from 953-954
H. rent from 954-955
H. rent from 955-956
H. rent from 956-957
H. rent from 957-958
H. rent from 958-959
H. rent from 959-960
H. rent from 960-961
H. rent from 961-962
H. rent from 962-963
H. rent from 963-964
H. rent from 964-965
H. rent from 965-966
H. rent from 966-967
H. rent from 967-968
H. rent from 968-969
H. rent from 969-970
H. rent from 970-971
H. rent from 971-972
H. rent from 972-973
H. rent from 973-974
H. rent from 974-975
H. rent from 975-976
H. rent from 976-977
H. rent from 977-978
H. rent from 978-979
H. rent from 979-980
H. rent from 980-981
H. rent from 981-982
H. rent from 982-983
H. rent from 983-984
H. rent from 984-985
H. rent from 985-986
H. rent from 986-987
H. rent from 987-988
H. rent from 988-989
H. rent from 989-990
H. rent from 990-991
H. rent from 991-992
H. rent from 992-993
H. rent from 993-994
H. rent from 994-995
H. rent from 995-996
H. rent from 996-997
H. rent from 997-998
H. rent from 998-999
H. rent from 999-1000

BC 151

BC 151 Stoppel

BC 151 41211

Vol. I. Part 1.

	Words & Sentences	1-94
P	Original Songs	95 & 96
	Words & Sentences	97-114
II	Woman Transformed into a Lion (Translation)	114-118
	Words & Sentences	118
P	Incantation	119
	(Sentences & Verses)	120
	Sentences	121 & 122
A T	Refuah & his songs	122 & 123
	Sentences & Verses	123-125
L	Stones which Kill the Thrower	125 & 126
	Sentences	126
	Part of Incantation & Sentences	127
	Sentences	128-130
	Part of Incantation	131 & 132
	Stoppel's Grandmothers	133
	Sentences	134-137
	Words & Sentences	137
M	The Antelope's Commandments	138-150
	The Old woman carried off by the Hyena	151-158
	The Old woman's Song	158
	Names of Birds' eggs	182 & 183
	Names of animals	185-188

#kua t hain' ~~we~~ rang t'ki' t'ki' ka ta'pa', #kua t'rain yang t'ki' #pa'ra #hum!
"Old Bastard"
"Old man" wya' " t'hu' #neen' rang t'ki' t'huob'a' rang t'ki' Murat,
yang "

" " "

[illegible]

Bushman / Luntje Vol. II. - Part 1.

BC 151 A 1.2.1

PA (Inauguration) pp. 189-195 Feb 23 - March 8
 Parts of the body 196-198 March 8 & 9
 Sentences (Words) 198 & 200 March 9
 M The heavenly bodies 200 & 201 March 10
 H The animals & their doings 201-208 March 10 - April 21
 H Doings of the animals 201-208 March 10 - April 21
 H Ostrich & Bushman 209-211 March 15-18
 M Sun, Moon & Mars 214-217 April 24 & 25
 H Doings of the animals 217 & 218 April 25
 M Prayers to the Moon 219-222 April 25-27
 H Hunting the ostrich 222-236 April 28 - May 8
 M The Lion Star 237-240 May 10
 H Our Don'ts & the Leopard 241 & 242 May 12
 ST How Jan's Town came to 242-250 May 13-16
 the Breakwater
 Salutation &c. 250 & 251 May 16
 M Address to Sun 251 May 16 & 17
 H The Hyena 252-255 May 17
 AT Lion & Giraffe 255-257 May 18 (August)
 F Hyena & Lion (Fable) 257, 256 rev. August
 -260 rev.
 H Jan's & the Lion 258-260 May 20
 H The Hare (Fable) 261-264 May 22
 ST Jan's's Capture & Journey 266-272 May 24 June 11
 The Witch 273-275 June 14-16
 ST Jan's's visit to the doctor 275-277 June 17
 M Doings of the Lion Star 277 & 278 June 19
 (F) The 2 Lions & the Birds 278 & 284 June 19 &
 (Fable)
 M Sun & Moons (Fable) 285-287 & 292 July 20
 M Day break star 288 (cont. on p. 478)
 292 & 293

Vol. II. Part II.

M Story about another Star 294 & 295

The man enchanted by a girl 295-305
 & changed into a tree

F The Lion & the Little Tortoise 305-316

F Ant-eater & springbok 316-323
 & Lynx

NH The Hyena 348-350

" " The Jackal 350-352

" " The Kwa (Mentzi) 352

" " The Little Tortoise (Mentzi) 353

" " The Little Tortoise 353-356

Cutting off of little fingers 357-359

Piercing the ears 360 & 361

F Hyena & Lion (2nd version) 362-368

A T Hyena & Old Woman 369-382

F Ant-eater & springbok (2nd version) 383-463
 (other animals) (Sentences)

Vol. III. Part IV.

a Rhyme 476

Sentences 476-478

M Sun & Moon (from p. 292) 478-481

M TK Origin of the Moon 482-486

M The children throwing up the Sun 487-488
 488 rec. - 493 rec.
 494-499

M TK Thaggina & the Elephant 489 rec. - 493 rec.
 504-514

Sentences 500

M TK Thaggina's wife's name 500

M TK Thaggina 500-503

M TK Thaggina & the girl 504-509

Lion's house 510-514
 Vol. II. - Part V.

M + K T Kaggien's fight with 547-565
Cat

M + K T Kaggien & the great tortoise 565-588
(cont. on p. 811) 624

ST Jantje's Dream of the Sea 625-633
Sea

Jantje's sneezing 634-638

M Moon & Sun 654-663

M The Moon & the little Hare 664-670
(The Hare's Death)

M + K T Kaggien & his wife & the 670-677
Things

M + K T Kaggien & the Ostriches 677-715
Vol. II. - Part VII.
716-737

Bushman & Ostriches 737-797 &c
(Poisoned Arrows) 780-782
Bushman & Ostriches 798 & 799
Bushman & Ostriches 800-810.

M Muntie's & Tortoise (cont. from 811-882
p. 624)

(On the degrees of understanding 882-892
of various animals
ST Bushman Killed by a Lion 892-902
& search for the lost man

End of preceding story 908-920
WH Hyena 921-925
" Jackal 925 & 926
" Hyena 926 & 927
" Jackal 927 & 928

M 131-132 Part of Incantation containing names of snakes & animals -

ST 133 Acct. of Stoppel's grandmother
134-137 Sentences
1374 Word & sentences

F 138-150 What the Anteaton orders (with respect to the marriage and eating of the animals)

ST 151-158 Stoppel's version of the story of the old woman carried off by the Kyeas as heard from his mother

" 158. The old woman's song.

159-181 Blank.

~~217~~ 182-183 Names of bird eggs

184 Blank.

185-188 Names of animals at Museum.

Form # Rabbits (old Jantje Toom)

Feb (Feb. 25) 189-195 Incantation (names of animals)

196-198 Word & sentences (Part of body)

198-200 Word & sentences

200-201 About the Resacant books

201-209 various animals & their songs

209-211 Objects & Kaskman

211-212 My dream of animals

212-213 Lion & man

213 5 Legend & man

214-215 About Resacant books and some tales (a tale)

BC 151 #12.1

1136 Jant, 10 & Maffet

~~446~~ Genealogy

~~446~~

1203

~~1146~~

22 Blank

7181

about 1200 pages up to

BC 151 A112.1

216-217 Prayer & star

217-218 of animals

219-222 Prayer & moon.

222-236 ~~Prayer & star~~ Hunting etc
Seeking & king's home food
game of various kind,
cooking etc.

237-240 The Lion - Star

241-242 Leopard hunting

242-250 Y. J's acct. of being captured
& brought to H. G. water

250-251 Salutations

251- Prayer address to sun.

252-255 The Arena -

255-257 Lion & Giraffe (Tale)

257 to The Arena & Lion (Tale)
(ending by tale on the marriage of the hearts of king)
258-260 Y. J's acct. of meeting with
a Lion

261-264 Slave catching & bringing home.

265 Blank.

266-272 Another acct. of # Habbo's journey
down from Bushman land.

273-275 The Bushman Doctor?
("Doornar")

275-277 Habbo's going vaccination by
~~the doctor~~

277-278 The Lion who walks above in
the sky.

278-284 The Lion who killed the Thi's husband
& was cheated by her.

BC 151 P11.2.1
p. 285-287 The sun cutting the full
(c. 1/2 p. 292) Moon with his knife

288-291 Names of Animals (at Museum)

292-293 About a star the Day-Break Star

294-295 Story abt another star

295-305 The girl who changed men
into trees was burned in the fire

305-316 About certain Lairs, one of whom
appears to be the same as
in the story p. 278-284

316-319(?) Lairs & Intrigue (talk)
the little talking

B/each VI

Wood & Bentons

67-15790

28880

Bushman 7040 349

Post of the body 3518352

Post of the body 363

Reckoning 3528353

Wm of 358, 354,

Wm of 366-368

Wm of 3596, 360-363

Wm of 364, 365, 368-373

V.

Translators

Don & Bushman

1388159

Woman Translators

161-169

171-177

W. J. J. J.

Translators

Don & Bushman

1797, 249

216

218

219

220

221

222

223

224

225

226

227

228

229

230

231

232

233

234

235

236

237

238

239

240

241

242

243

244

245

246

247

248

249

250

251

252

253

254

255

256

BC 151

838
658
996

W. J. J. J.

Translators

Don & Bushman

2156-2158

2159-2161

2162-2164

2165-2167

2168-2170

2171-2173

2174-2176

2177-2179

2180-2182

2183-2185

2186-2188

2189-2191

2192-2194

2195-2197

2198-2200

2201-2203

2204-2206

2207-2209

2210-2212

2213-2215

2216-2218

2219-2221

2222-2224

2225-2227

2228-2230

2231-2233

2234-2236

2237-2239

2240-2242

2243-2245

2246-2248

2249-2251

2252-2254

2255-2257

2258-2260

2261-2263

2264-2266

2267-2269

2270-2272

2273-2275

2276-2278

W. J. J. J.

Translators

Don & Bushman

2350-2352

2353-2355

2356-2358

2359-2361

2362-2364

2365-2367

2368-2370

2371-2373

2374-2376

2377-2379

2380-2382

2383-2385

2386-2388

2389-2391

2392-2394

2395-2397

2398-2400

2401-2403

2404-2406

2407-2409

2410-2412

2413-2415

2416-2418

2419-2421

2422-2424

2425-2427

2428-2430

2431-2433

2434-2436

2437-2439

2440-2442

2443-2445

2446-2448

2449-2451

2452-2454

2455-2457

2458-2460

2461-2463

2464-2466

2467-2469

2470-2472

B
 1
 2
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100

200
 200
 200

Lion & Bushman (Hunt) 158 & 159
 Woman Transform. (Hunt) 161-167
 Lion (To quail) 161-167
 The lost child (Hunt) 171-177
 M. Incantation 197
 AT The Spider 200
 M. The Moon pp. 215-215e
 Return home pp. 216-217a
 (Bushman & Hyena)
 M. Incantation pp. 249
 (Hunt of animals)
 AT Leopards Bushman pp. 285 & 286
 AT Lion & Bushman pp. 286-288
 M. Moon & Stars 292-294
 M. Prayer to Moon 294
 AT Jethro 295
 M. The Lion War 303
 M. Prayer to Sun 315 & 316
 AT The Hyena pp. 316-320 May 17
 AT Lion & Giraffe pp. 320-324 & 325
 AT Jackal & Lion 324 & 325 May 20
 AT Lion & Bushman (Orig.) 325-335
 ST Jacob Men & the Leopard 336-348
 Bushman Tribes 349
 ST Jacob's capture 350
 Parts of body 351 & 352, 363
 Relations 352 & 353
 AT Jackal & Leopard 354 & 355
 ST Jacob in the train 355-358
 M. Sun, Moon, & Stars 215b-215e
 Animals 358, 359, 366-368
 Hyena's 359, 360, 361, 362, 364, 365, 368-373
 376
 M. Sun, Moon, & Stars 377 & 379
 & Kaggan { 379-390
 Origin of Moon { 421-460 III

B
 1
 2
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100

2
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100

AT Leopards & Bushman pp 285 & 286
 AT Lion & Bushman pp 286 - 288
 M Moon & Star 291 - 294
 M Prayers to Moon 294
 AT 1st moon 295
 M The Lion War 303
 M Prayers to Moon 315 & 316
 AT The Hyena pp. 316 - 320 May 17
 AT Lion & Giraffe pp. 320 - 324 325
 AT Jackal & Lion 324 & 325 May 20
 AT Lion & Bushman (Orig.) 325 - 335
 ST Jackal Man & the Leopard 336 - 348 II
 The Bushman Tribes 349
 ST Jackal's capture 350
 Parts of body 351 & 352, 363
 Relations 352 & 353
 AT Jackal & Leopard 354 & 355
 ST Jackal in the trap 355 - 358
 M Sun, Moon & Star 358 - 365
 Animals 358, 359, 366 - 368
 Genealogies 359, 360, 361, 362, 364, 365, 368 - 373
 376
 M Sun, Moon, & Star 377 & 379
 & Kaggen { 379 - 390
 Origin of Moon { 421 - 460 III
 501 - 526 IV (550 & anth.)
 528 - 584 V (585 - 590 in French)
 Other story of Kaggen { 391 - 420 II
 'gwe' 'kwe' 'tenth' { 461 - 500 III
 525 - 500 III
 1027 - 1119 XI 587
 379
 208
 VI: A Hyena & Lion (Hoffel 591 - 645 (untranslated & translated)
 Kaggen & 'gwe' 'kwe' 'tenth' 1121 - 1153 XA (untranslated)

$$\begin{array}{r} 48 \\ 26 \\ \hline 74 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 1392 \\ 74 \\ \hline 1318 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 1336 \\ 1280 \\ \hline 166 \end{array}$$

Day's heart (Star)
 (1338 1/2 1/4)

(C. ...)
 Hygiene & ...

(C. ... de ...)

645-676 V.
 680-749 Vh
 751-766 VII.
 767-822 (807
 823-894 VIII.
 895-920 IX
 921-964
 965-997 X

F The black line ... 921-930
 ... 1017-

F Nostrich feathers ... 1171-1213 XII
 ... 1214-1306 XIII
 ... 1307-1336 (from 1282
 ... XIV
 ... 677-679 V

F Lion & ... 1362-1392
 ...

... Little Hare ... 1403-1458
 ...

Day's heart (Star)
(1338 1/2 141)

(containing 111)
Hygiene & ~~Chickens~~

(containing 111)
Hygiene & ~~Chickens~~

645-676 V.

680-749 VI

751-766 VII (from 807
unh.)

767-822 VIII

823-894 IX

895-920 X

921-964 XI

965-997 XII

F The black line cutting
the jacket

921-930 XIII
only begun
X.

F No stick speaker, Germany
(anyway stick again
(166 km))

1177-1213 XII

1214-1306 XIII

1307-1336 (from 1282
unh.)

1337-1372 XIV

Gen. Faber with general notes

F Lion & Tortoise
mutton (Stoffel)

1362-1392
(unpublished
& untrans-
lated)

Marm & Little Hare
(Stoffel)

1403-1458

48
26
74
1336
1392
74
1318



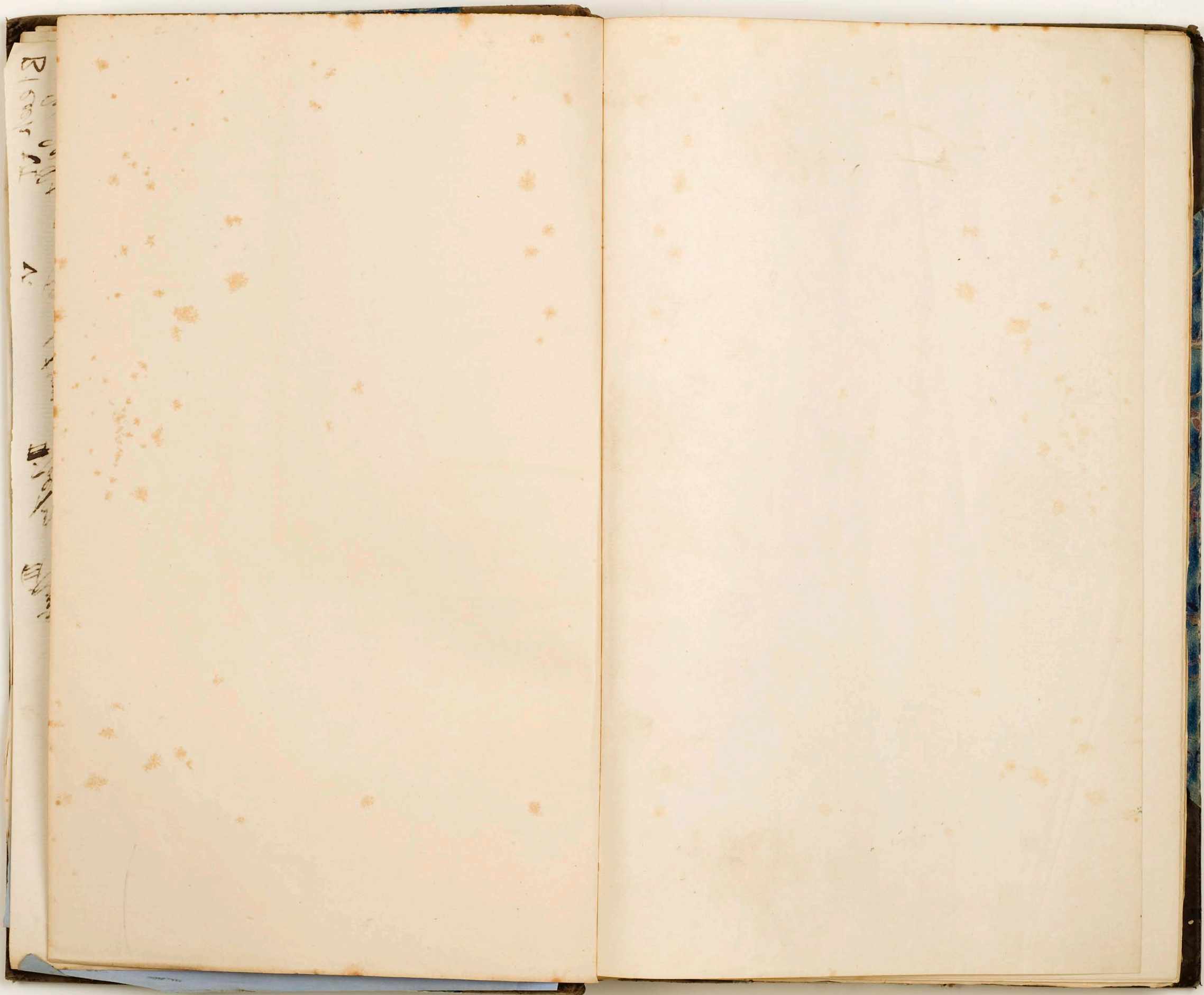
B

Handwritten notes in cursive script, including the word "B" and various illegible entries.

Handwritten notes in cursive script, including the word "B" and various illegible entries.

Handwritten notes in cursive script, including the word "B" and various illegible entries.

Handwritten numbers and symbols, possibly a date or calculation.

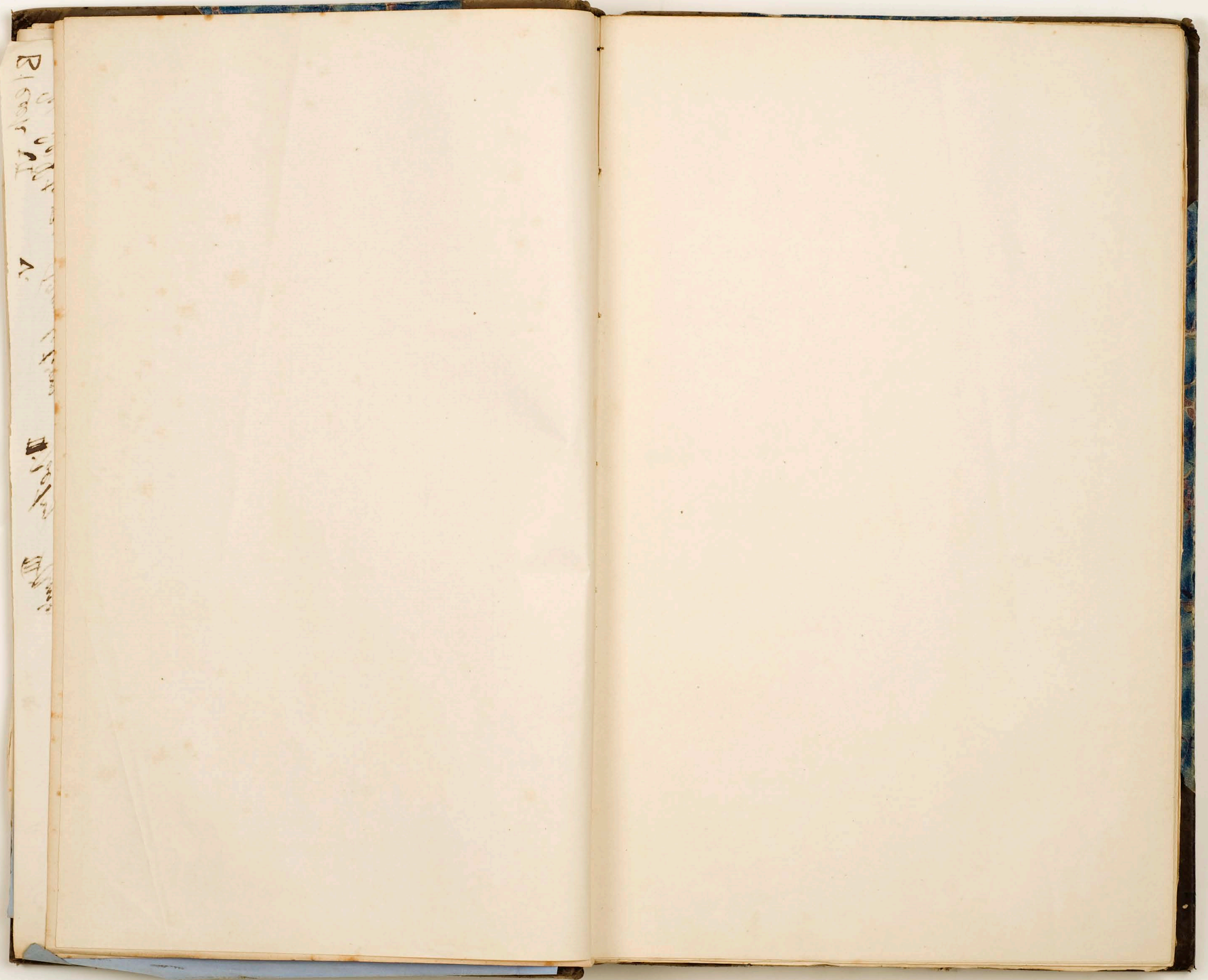


Bleed off

A.

W. 10/2

W. 10/2



In Women to be remarked

indefinite		!kui	!koa
nominative	n.	!kuiten	!koar
genitive	g.	!kuita	
pl. indef.	pl.	!ei	
pronominative	pl. n.	!eiten	
pl. genitive	pl. g.	!eita	

What pronouns in the
singular and what adjectival forms &

In Western to be considered
 1. 1/2
 2. 1/2
 3. 1/2
 4. 1/2
 5. 1/2
 6. 1/2
 7. 1/2
 8. 1/2
 9. 1/2
 10. 1/2
 11. 1/2
 12. 1/2
 13. 1/2
 14. 1/2
 15. 1/2
 16. 1/2
 17. 1/2
 18. 1/2
 19. 1/2
 20. 1/2
 21. 1/2
 22. 1/2
 23. 1/2
 24. 1/2
 25. 1/2
 26. 1/2
 27. 1/2
 28. 1/2
 29. 1/2
 30. 1/2
 31. 1/2
 32. 1/2
 33. 1/2
 34. 1/2
 35. 1/2
 36. 1/2
 37. 1/2
 38. 1/2
 39. 1/2
 40. 1/2
 41. 1/2
 42. 1/2
 43. 1/2
 44. 1/2
 45. 1/2
 46. 1/2
 47. 1/2
 48. 1/2
 49. 1/2
 50. 1/2
 51. 1/2
 52. 1/2
 53. 1/2
 54. 1/2
 55. 1/2
 56. 1/2
 57. 1/2
 58. 1/2
 59. 1/2
 60. 1/2
 61. 1/2
 62. 1/2
 63. 1/2
 64. 1/2
 65. 1/2
 66. 1/2
 67. 1/2
 68. 1/2
 69. 1/2
 70. 1/2
 71. 1/2
 72. 1/2
 73. 1/2
 74. 1/2
 75. 1/2
 76. 1/2
 77. 1/2
 78. 1/2
 79. 1/2
 80. 1/2
 81. 1/2
 82. 1/2
 83. 1/2
 84. 1/2
 85. 1/2
 86. 1/2
 87. 1/2
 88. 1/2
 89. 1/2
 90. 1/2
 91. 1/2
 92. 1/2
 93. 1/2
 94. 1/2
 95. 1/2
 96. 1/2
 97. 1/2
 98. 1/2
 99. 1/2
 100. 1/2

Above 124, 16, 20;

Above 124, 16, 20;

After 9, to be 94, 17.

hāmi

After 113, 18, 21, 114, 2-13.

hammi

After 5, to be 16, 19.

hammi

After 2, to be 16, 5, 20.

hammi or hāmi

After 176, 15.

hammi

After 2, to be 186, 14.

hāmi

hāmi (H)

~~hammi~~

~~hammi~~

hā-mi H.

After 175, 29, 176, 3.

After 169, 8.

7 !

2

Alme 168, 11;

kana

Thana

L. A. B.

1871

! aww H

all 74, 18, 49,

- ka-ke

MS 47.124

-Ka-kre

AM 98, 18, 79;

2-ta-kun (wealth, rich) - ga-kun

all 11, 2, 6, 8, 18, 19,

-bā-yā, -bā-y

- Ta-Ku

all 138, 11-20; 139, 2, 3;

bā-ya, -ya-z
-ga-kū, -ta-kū, -ta-tū-kū

all 182, 4, 6

Shi-to-Ku (we all, each) yi-ka-Ku (you all)

all 187, 6; 189, 2; 201, 16;

-ga-kū F koāya

205, 4, 8, 20;

-ta-kū
-da-kū, ta-kū

H. Amma!

15 x^kwa^ubā or # x^kwa^ubā

None 132, 20; 133, 25;

!Koa'i

Also 159, 19;

11. 10. 18. 19. 20. 21.

10. 11. 12. 13. 14. 15.

Among 185, 19.

And 158, 4, 159, 19.

And 187, 16.

Angry, to be 16, 6-19.

Angry, to be 17, 15, 16.

+kwa or +kwañ (+kwañ)
+kwañ (an) !kwañ
T.

Animal 134, 11, 15.

h
x

Animal 136, 15.

(!xōmm p^{ly} c⁴ xōmmi)
Nāp D.

p^{ly} kōām !xōām (T)
p^{ly} !xō, xōmmi de

Another 173, 19;
Another 168, 5, 9, 12, 21, 5;

-Kō
T^kā^lā^lā, T^kā^lā^lā
I^kā^lā^lā (T.)

Antennae 206, 8;

Ant. (black) 14, 19, 14, 2, 5;
21, 11;

I^kā^lā^lā I^kā^lā^lā
I^kā^lā^lā I^kā^lā^lā
I^kā^lā^lā I^kā^lā^lā
I^kā^lā^lā I^kā^lā^lā

Ant eggs 211, 14, 12, 3.

Handwritten notes on the left page, including "15 arm 11" and other illegible scribbles.

Handwritten notes at the bottom left of the left page, including "15 arm 11" and other illegible scribbles.

Handwritten note at the bottom center of the left page: "15 arm 11" and other illegible scribbles.

Handwritten symbols and marks at the top right of the right page.

Arm 72, 7, 73, 104

||kūnī |khūnī

Arm 93, 16;

||kūnī

Arm 103, 16, 17, 18;

||kūnī

Arm 148, 16, 17, 194, 4, 5, 19;

#kūnī, #kūnī
!!kūnī T

Arms 103, 19, 194, 6;

||kūnī ||kūnī, #kūnī #kūnī
!!kūnī !!kūnī T

Arms, hair under teeth to 185, 187;

Tha tten-tu-kā tkhōn

Arm's head 7, 14;

||kūnī 1 nā, ka thā

Armhole 194, 16, 210, 12;

Tha tten-tu-kā tkhōn

Armholes 194, 17;

Tha tten-tu-kā tkhōn

Arm's 7, 6;

+kattōn-tu

(Tha tten-tu-kā tkhōn) 187 3a thū I
Tha tten-tu-kā tkhōn
Tha tten-tu-kā tkhōn

[Faint handwritten notes, possibly bleed-through from the reverse side]

[Faint handwritten notes, possibly bleed-through from the reverse side]

Arrow 86, 12, 14;
Arrow 158, 11;
Arrow 78, 16;

Phoã
+phoã
+phoã *+phoã* *!phoã*

Arrows 122, 16;
Arrows 178, 14; 121, 13, 14; 205, 8

+phoã
+phoã, *+phoã*, *phoã*

Arrow 160, 5;

1000
1000
1000
1000

1000
1000
1000
1000

As 162, 2;

Ascent 143, 18;

!!kāshō^u !!kāshō^u
!!kāitēn T. T

Ask 164, 2, 3;

As 202, 14;

isil (D.)

Assay: grāā ka 11 Khā
At 210, 6, 9;

10

Anst 167, 13; 168, 16; # Kāxai or Phoi'te
!Kaxai (T.)

Assay 122, 18, 19;

Assay 177, 13;

Assay 173, 15; 175, 17;

hoiya, (P) # han

Thi'ni

thāē (i), # kōxē Thi'

Assay, to be 169, 20;

Thū ōā

Assay, to fly 211, 3;

Kān Tāē

Assay, to 16, 2, 4, 8, 12;

taen rka, taen rka

Assay, to go 98, 18; 114, 16;

taēnya, # Khāxi Ha

!Khāxi Ha
T.

Assay, to run 158, 11; 159, 19, 20; # Kān xē Tehin

199, 13, 14, 20, 13;

kōxē Tehin

Thāē, Thāē nyā

Phouxi Tam Ha

17/18 17/18 17/18

17/18 17/18 17/18

17/18 17/18 17/18

17/18 17/18 17/18

17/18 17/18 17/18

Baboon 196, 15, 17;

Thủ Thủ

Baboons 173, 8, 9, 13, 15, 17;

Thủ Thủ và hến (Thủ Thủ hến)

Baboons 173, 14, 17, 5, 12;

Thủ Thủ, Thủ Thủ
Thủ Thủ hến

Baboons 175, 11, 13, 14, 20;

Thủ Thủ

Baboons 176, 4, 8, 18, 17, 14;

Thủ Thủ

196, 16;
(Thủ Thủ my & pl. Kt hq D)

Baby 1836; 174, 11; 175, 8, 9

Quả, Quả hến
(Quả H)

- tshin^c xu

k'!o¹ T

Back 153, 6-14, 154, 4-13, 189, 10-13, 17, k' # o¹ e¹

Back (shin^c xu) 17, 15, 70' i¹ n¹ xu

Back (in^c xu) 17, 16, # o¹ e¹

Back 153, 17, 20, 189, 14, 15, 16, - tshin^c xu, k' # o¹ e¹

Back, come 16, 3, 5, 6, 9, 10, 11, tae¹ sha, taen sha

Back, to come 11, 14, p¹ hui ten sha

Back, to come 16, 11, 10, 11 kam sha

Back to 176, 21, to 176, + ki¹ phu¹ ta

Back 153, 18, 21,

kho !! kho T (kho nama)

(kho) 1, Me 11 ho 11 ho (Kho D.)

Handwritten notes in the top left corner of the left page.

Handwritten notes in the middle left of the left page.

Handwritten notes in the lower middle left of the left page.

Handwritten notes at the bottom left of the left page.

Handwritten notes in the bottom left corner of the left page.

Park 155, 8, 9;

bokken

(Hb'khen or Hbais'ken
Rhen D)
(Hb'khen DH m)
(Hbais'ken)

Park 155, 8, 9;

Ko'bo

(?) But 67, 6. (neatly and

Or at 1 xue (my 2/10/18/19. 8/1)
xue DH Rhen a! hndi
11 x'eten or 11 x'etten (another sort)
my white)

!kan'keni DH RBN

Beat 72, 5, 6; !auken
Beat 84, 18, 19, 20, 85, 2-9; +auken, +auke
Beat 87, 13-29, 88, 2-7; !auken
Beat 98, 19, 99, 2-22, 100, 2-4; }
Beat 108, 5-20; } +gauken
Beat 132, 7, 132, 7, 133, 13, 133, 13; } +auken, +kauken, +auken
Beat 144, 8-16; }
Beat 147, 10-20; } 146, 2-11; } +kauken
Beat 157, 8; } +kauken, +kauken
Beat 179, 3, 5, 7, 199, 2-6; } +kauken
201, 6; } +kauken +hi

Beat (in' to stick) 72, 3; !auken !kauken

ā shan. !kauken in
n i " ā-ā

!gauken

Beautiful 135, 10.

a'ken

a'ken DHKOR

Because 14, 3, 5, 203, 10.

an

Become, to 162, 29, 13, 15, 20.

Li

Become 163, 15, 166, 5, 167, 5.

Li

¹⁹
Nupin
in Rau ka caen ¹⁹ gou ba ap
DHN

Bor, to go to 133, 15;

ka ten

Bee 210, 13, 14, 15;

kan

Bee 210, 15, 16;

ka ca en

Bee 196, 5;

ka ca en

DHN

Bee 81, 12;

ghu

!kau ten (e) my aph
ph ka ten !

Belly 73, 18;

phoa

Belly 106, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24;

!kau ten, !kau ten

Belly 106, 20, 190, 5, 7;

!kau ten, !kau ten

!kau ten ! ka ten ten !
(a) (my aph e)

Better 112, 9-15;

7m a ken an

!get ta a kye ten ! an be ri ka a

yan ki ten !
mutton or better than goat's flesh

B. 4 13718;

Big 140, 121'

Pm Pnita
Pkms Pknita

!kuiya !ku!kui'tya fku!
any m
!kuiya (kuiya) (!kui!kui'tya
(!kuiya to) m D H to)

Yarri ~~Yarri~~ (Yani 5)

Beid 130, 3, 44

" (246) 200, 6, 205, 2, 3;
Birds 205, 4, 6, 8;

zworitten, zworitten
zworitten, zworitten
zworitten, zworitten

~~ya yanna~~ ya yanna KRp DH

toluol 0.1100 g

Bite 151, 18, 29; 152, 6;

Ps. 155, 11-19; 156, 2-19;

Pl. 156, 9-19; 157, 3, 6, 14;

tshi, tshi'

t'hi

199, 8, 10, 15, 16, 200, 12-20; tshi, tshi, tshi, tshi-i
204, 2-4, 8, 10, 210, 39; tshi

T h o ũ k a D H R M k k o ũ ũ k e n , k a ũ ũ ũ ũ k e n

Black 68, 3, 4, 78, 1930 11 Kwaka

Black 81, 111

Black 144, 3; Thơ ả Khả

Black 187, 3, 7. Thouha Thouha

Black ants 141, 19, 142, 2, 5.

7 Khwadin 7 Khwadin DH Kithan
sing. & pl.

!Muga fnn  DH KMa

! Prüya tñi DH 1000 Prüya tñi
! Prüya tñi DH 1000 Prüya tñi

Black man 181, 13, 16;

Black men 18, 14, 15, 18

Đề 1 về thơ ca. phần 1 và phần 2

1000 DH KTHH

(Nhuo'blo)
Nhuo'blo pl. khawo'khwo'bloho
D. H. N. H.

Blade of knife 8013. Tyara, pl. Tyatten

Igwáa Igwárra Kkhe'i Kkhe'i

phổ lượng thể khô! khô c u

Tow knife blade D.H.
return

Bleeding (wre) 195, 10;

11 Xan Ken Nan T'hi an 11 T'hi an 11 DH KPM

28
Xan Ken te hi' ang'
T'hi an (wreble) (wreble)

Blood 164, 8, 195, 9, 12, 14

Xan Ken, # Xan Ken

!! Xan Ken T.

11 Xan Ken e 11 hi' ya "red blood
S. H. KPM

Blow to 8, 7, 10, 12;

Zhi'ni, Zhi'

11 Gari ssu "1 blow" DH KPM

Blow 195, 2 — 15, 2072-13.

tsho, tsho', tsho, tsho'

212, 17;

~~tsho~~ tsho' tsho'
tshu + hami

Blow at 78, 12;

zhi'

11 Gari zzu tsh' tsh' tsh' "1 blow to
DH KPM

Blow (the fire) 123, B. 5, 10;

zhi', zhi'

Blow out 80, 16;

zhi'

11 Gari zzu 11 Nami ten tsh' tsh' "1 blow to
blow out 11 DH KPM or
11 Kari zzu
tsh' tsh' tsh'

Blows 144, 7;

tsho'

Blue Bartons 68, 17;

Ko'bo

Body 106, 9, 10, 11, 16;
Body 182, 8, 9, 10;

#anki (an-ni?)
!kan'ken !au'ka
!au'ni

Body 106, 12-15;
Body 146 res.;
Bodies 182, 11-14;

#au-ni
#hao'ken !ouge'k
!kan'ken

Bones 116, 18; 114, 13;

Tu'u

Bone 194, 28; 195, 5; 196, 2, 10;
Bones 194, 18; 196, 13;
!koa' T.
!koa' !koa', !ka'
!koa'ken !koa'ken

Book 93, 11;
Book 98, 4;

#goe'
!goe' de

Box 176, 14; 177, 4, 11

} пко̃а го̃а'и

Te kan 7
mah 7

Te kan 7
mah 7

Te kan 7

Te kan 7

Branch 159, 15; o kō

Brandy 139, 8; # kxeri'

Bread 72, 19; beri'
Bread 130, 4; 20, 10, 11, 12, 14; bēre', bēre'

Breast (chest) 102, 14, 15, 16, 189, 18, 19; # ká'xū' / ká'xū'
Breasts (chests) 102, 17, 18, 19, 203, 2; 189, 20;
ká' + ká'ttēn xū' !/T!

Breast, hair on the 185, 10; # ká'xū' ká' + kú'kēn

Breast (fem) 139, 12, 20, 140, 3; !kwei'ten / kwei'ten
Breast (female) 103, 4, 4; !kwei', kwei'ten

Breasts (female) 103, 35; !kwei' kwei', kwei'ten

Breast things 190, 16-20; zho' zho'

Brother 136, 5;

Brother 176, 12, 20;

T ki

Brother 73, 20; 75, 2;

Brother 116, 12;

Brother 167, 14; 168, 5;

Brother 169, 2, 7, 8, 9, 14;

Brother 179, 5;

Brother 178, 12, 13, 14;

W khā', W khā

x khā

khā

khā^m

W khā

khā

khā^{uā}

khā^{uā}

W khā^{uā}

khā^{uā}, # khā^{uā} pl: # khā^m

kh

Brother-in-law 170, 4;

kōi^u (wife's brother)

Brown 186, 20;

Keigu (red)

W kh
W kh

Handwritten notes on the left page, including various words and numbers, some underlined.

Bur'd 140, 17-21; 141, 2-18;
Bur'd 142, 3;

tabā, taba, tabā'

Bur'd 136, 4;

Buran 78, 10; 80, 15;

||kei, Rmāmāri'i
||kei'i, ||kei

Buran 123, ~~4, 5, 9~~; 135, 11, 12;

Bursh 165, 20;

□hō

Bursh 163, 18;

□hō

Bursh house 143, 4, 5;

||naĩn

[Faint handwritten notes in the left margin]

[Faint handwritten notes in the left margin]

[Faint handwritten notes in the left margin]

legia

a p.e !kui keie 28

Bushman 139, 8;

Bushman 158, 8, 10, 15, 20;

Bushman 170, 2, 14, 15;

Bushman 173, 16; 174, 2, 7, 16;

Bushman 187, 20, 210, 45;

Bushmen 116, 18;

Bushmen 129, 20;

Bushmen 184, 20; 198, 2, 7;

Bushman vire 211, 2;

Bushmanwoman 161, 3, 6, 14, 13, 17;

Bushmanwoman 162, 2, 6;

Bushmanwoman 163, 6, 9, 16, 16;

Bushmanwoman 165, 8; 166, 5, 18, 16, 14;

T^gam ka #koi

T^gam ka P^hoi ten, T^gam ka
P^hui ten

T^gam ka P^hoi ten, T^gam ka
P^hui

T^gam ka P^hui

T^gam ka P^hui, T^gam T^gam ka !koi (P)

ka P^hoi k^hey K^ham ke X ei

T^gam ka #kei

T^gam ka #kei
T^gam ka #kei T^g

T^gam ka #kei

T^gam ka #kei

#kai T^gam

T^gam ka P^hui Tai ti

T^gam ka P^hui Tai ti. P^hui

Bushbird 291, 9;

#kai Ma^h

Butterfly 67, 8, 11, 12; 206, 5, 8, 13, 14;

Dadabashi, Dadabashi

Buttock 192, 4;

T^gko^h

Calf of leg 136, 20, 192, 14, rhue (T.)

Calves of leg 138, 2, 192, 15, 16, rhue rhue test T.

Calf to 164, 15, rhue rhue T.

Calf (pure) 80, 15, rhue

rhue

T. rhue

T. rhue

T. rhue

T. rhue

T. rhue

T. rhue

rhue

rhue

rhue

Cannot 120, 18,
Cannot 135, 6,
Cannot 165, 6,
Cannot 170, 10,
Cannot 173, 12; 211, 12;

Cap !kú H.

Captain 180, 14, 15, gan^h xau
Captains 180, 10, gangan^h ken^h xau

Caput membri' v. v. 186, 8, 10, Ho^hra^h goui

(front)
Caros 1532;

!!kōhē T

Carry 86, 9;

Carry 132, 15-19, 133, 2, 46;

Carry 153, 5-18, 1542-11;

Carry 161, 7;

Rāmānyā, kāmānyā
kāmānyā (I. no 12)
kāmānyā (I.)

#kan kwa

!an !!kwa (I.)

#an #kwa

227

Handwritten notes in the left margin, including "17" and "18" with some illegible text.

Catch (14) 134, 16;
201, 5-10, 15;

Ngvatten Ngvatten
gva'tten

Catch 109, 16, 19, 21, 110, 3, 4;

Catch 154, 12;

Catch 161, 15; 164, 3, 5;

Catch 186, 9, 19;

Γ kē
T kē-i
T kē + kē 11 kē, T kē
T kē
(T kē-i T?) T kē-i

Catch hold of 179, 15;

T kē-i

Caterp. Mar 6th, 13, 206, 10, Korunkén, Tgöri

Cattle 110, 3,

Cattle 138, 18,

Cattle 143, 3,

Xoro

Xoro

(? Lent. yred (p 06, 10,

~~Xoro~~ # Kaurittén p.)

Chameleon 67, 4;

Cheek 184, 19, 11;

Cheeks 183, 17, 18, 19;

Cheeks 184, 2-8, 12;

Cheekbones 184, 19, 11;

Cheekbones 183, 17;

!kwei

!kwei'ten ⁽¹⁾ !kwei'ten

!kwei

!kwei'ten !kwei'ten

!kaxu H

Chest (breast) 102, 14, 15, 16, 189, 18, 19, +kaxu,

+kaxu

Chests (breasts) 102, 17, 18, 19, 183, 2, 189, 20,

+ka +katten xu

+ka +katten xu

!katt!katten xu H.

Child 95, 5;

phoà 100a

Child 99, 3, 5, 7, 13, 15;

+ phoà, phoàrai, phoàrai

Child 103, 8, 11, 12, 105, 7;

phoàn, phoàn,

Child 116, 20;

+ phoà

Child 128, 3;

phoà

Child 140, 4-19, 151, 7, 9, 11;

phoà

phoà

Child 153, 5-19, 154, 3-12;

phoà

Child 155, 11-20, 157, 9;

phoà

Child 161, 8, 162, 18, 164, 12, 166, 11;

phoà

phoà

Child 167, 20, 168, 28, 9, 11;

phoàn, phoàn

Child 169, 6, 10;

phoà

Child 173, 3, 174, 10, 20;

phoà

phoà

Child 175, 3, 8, 12, 10, 11;

phoà

phoà - phoà

Child 178, 20, 179, 9, 10, 11;

phoà

(phoàn Ti) phoàn

Child 186, 14, 15;

Children 98, 20, 99, 11, 101, 13, 20;

+ phoàn

Children 100, 3, 5;

Children 138, 15;

phoàn phoàn

Children 146, rev;

phoàn

phoàn

Children 174, 8;

Children 178, 2;

phoàn

#Khĩ[~]
#Khĩ[~], #Khĩn[~]

Claws 137, 17;

Claws 162, 13;

// kua // kua then
// kua // kua then

Climb 158, 14, 19, 159, 5;

Tne // kaiten
Tne # kao g' # na

Climb 163, 4;

kaiten o # kao g' # na

Climb on trees 67, 5;

Phum ta Pho

Claw 166, 2;

Phuin

Clouds 68, 45;

tyia ~~freed~~

Cloud 76, 15; 74, 2, 4, 6;

Khwa'ken, Khwa'ken

Cloud 144A;

Khwa'gen

Cloud 115, 2; ~~20, 14;~~

gwaxu

(gentle) Khwa'ken

Clouds 76, 14, 15, ~~20~~; 20, 8, 10, 12;

Khwa'ken

Clouds 125, 8;

Khwa'gen, Khwa'gen

Clouds 143, 12 - 20, ~~14;~~

go'axu (N)

Clouds 144, 2, 3, 5; 20, 14;

Khwa'gen, Khwa'ken

Cloud 205, 17;

Ku'ku'ru

Cold (Jam) 67, 171

Kxau

Cold, 416 87, 81

Zau

Come 98, 5, 6, 114, 17, 115, 121

zha, ^{+khaxi} sha, tai sha

Come, 71, 131, 61

zhe

Come 732, 14, 151

nsha,
tham sha

Come 146, 201

sha

Come 155, 31

sha ken

Come 170, 151

sha, sha-ha, sha

Come 170, 9, 14, 183, 171

sha-ha (thin)

Come 177, 151

sha, sha

Come 182, 4, 6, 207, 16, 210, 216, 213, 91

sha, sha

sha (ton), sha ken
sha ken, thin (c. out)

Come after 269, 81

Come back 76, 3, 5, 6, 9, 111

tai sha, taen sha

Come back 111, 141

thay ten sha

Come back 164, 111

11 Kain sha

Come down 165, 8;

shi + koi' (ta)

Come here 88, 16;

Come here 84, 8;

!kuzha
!kuzha

Come in 104, 35;

Come in 122, 4-16;

!erha
!erzhi, !erzha'

Come near 175, 13;

ko

Come out 70, 10;

Copper 212, 14, c

!gwara

Cosmorant 205, 14, (wide water/land)

Corn 212, 4;

!khorö

Cousin 168, 18; 169, 16, 18;

τkē, τkē

Cow 110, 3;

Cow 140, 2;

Cow 143, 3; 204, 19;

xōrō

317, 317

317

Crack, to (fuzen) 15, 14-20;

Crack, to (fuzen) 16, 2, 4;

pkūken, pkūken

Crane(?) 205, 15; (v. d. waterbird)

Creg, upon 163, 19;

Kōriyā

Crow 205, 13;

Pūmīn

Cry, to 95, 5;

Cry, to 164, 13;

1000
Kōgēn 17nā

Cuckoo (bird like to) 205, 16; — 𐄂 ke' (= kei')

Ent 72, 13; 14, 10, 11; 𐄂 kan, 𐄂 kham

Ent off 72, 13; 74, 11; 𐄂 kham², 𐄂 kham 𐄂 kam
Ent off 152, 10; 𐄂 kan hō

June 87, 3.

! Koā

Daughter 89, 18.

Daughter 104, 2, 4, 6, 8, 10;

Daughter 169, 11, 14, 16;

Daughter 179/14;

Daughter 79, 16.

Daxai

© Kaxai

Onaxar

Ena'har

(?) Đỗ Xuân Khen

May, to 90, 14,

Day to 1738,

Izumiya

Organe!

Descend 94, 4;
Descend 1516;
Descend 118, 10;
Descend 147, 4, 6; 152, 8;
Descend 167, 19, 168, 2, 4, 205, 9;

1 koka,
Fu ka
Thūka
Thūken, Thōken, Kaiten
Thi (Shu
Leau)

Descend 143, 20;
Descend 166, 14;

11 Koi (11 soft)
Koi

Thukia
Thukia
Thukia
Thukia
Thukia

Thukia
Thukia

Die 156, 10, 20, 15 7 4 3 203, 9,

Thukia or Thukien

Die appear 165, 12, 13,

ho ui

(!kwen' R/lyp)

Down 89, 15;
Down 155, 6, 17, 198, 18, 199, 3-10, 14;

+koen' !koen'
+koen' pkoen'
pkoen', pkoen'yan

Down 89, 13, 17;
Down 155, 8-18, 198, 19, 199, 12, 15;

+koen'
+koen' +koen'
pkoen' pkoen'
pkoen' pkoen'

Down 188, 10;

#nai'n - thu - thu'

Down ^{to come} 65, 7;

+koi'

Down (go) 70, 48;
Down, to go 136, 9;

peya peya, pe
te

Down, to go 159, 3;

thien

Down, to look 203, 5;

koen'

Dream, to 159, 9, 13;

#ka boi, + ka boi

Dress, to 166, 4;

phoã bba

Drink 79, 12, 13, 15, 18.
80, 25, 210.

Goa (subi), Yo'en
Yo'en

Drink 103, 5, 16, 8, 10, 12;

ka vee, Kwatt'en (mull, 1/)

Drink 130, 6, 7;

+ kum (colla sup), Yo'en, Kwatt'en

Drink 139, 4 - 11, 13, 16;

Yo'en, Yo'en (mulla)

Drink 164, 8, 195, 13, 208, 2-

209, 2-11;

Yo'en, Yo'a

Drum, Janete tu 8 7 4.

!kōā

Dry, To 152, 12;

Dry 152, 17;

(Tne) 1st kōtē(?)

Dust 125, 6. 4 12, 18, 19;

(xkau) + kau
p^akau (4kau 11/)

Dutchmen 138, 17;

1hū

(Cayle, fukon

!gũ hwe si ten Vth/48

Ear 97, 20;

Ear 101, 2, 34

Ear 128, 19, 20; 136, 8;

Ear 140, 6; ~~140, 10~~

Ear 187, 13;

!nũn tu

!nũn tu

!nũn tu

!nũn tu

!nũn tu

!nũn tu

!nũn tu

Ears 101, 5-8;

Ears 126, 2-12; 138, 18;

Ears 127, 3;

Ears 140, 7;

Ears 187, 14; 196, 19;

!nũn tu

!nũn tu

!nũn tu

!nũn tu

!nũn tu

Ear 274, 20;

Phan

Ear 207, 9;

Hoin Thin

Ear 72, 19, 20; 73, 2;

Ear 75, 78, 19; 79, 7, 9;

Ear, to 91, 3-19; 92, 2, 4, 6;

Ear 118, 11-20; 119, 2-18;

Ear 120, 8, 10, 11, 19; 121, 6;

Ear 130, 4, 5;

Ear 161, 16; 166, 17;

Ear 187, 17-21; 188, 3-9;

204, 24; 206, 24;

Ear up 201, 15;

hẽ

hũ, hũ, hũ (nũ)

hũ, hũ

hũ, hũ (pat, hũ bũ)

hũ, hũ

hũ

hũ, hũ

hũ, hũ

hũ, hũ

hũ, hũ

hũ, hũ

Eggs 77, 14, 16, 20;

!ani

Eggs 77, 18, 28, 2, (11, 14, 21, 23)

!uten

Elbow 158, 4; 204, 4;

(yū) (shā), shā'

Elbow 194, 13;

!kwōthen-tū
!kōthen-thū

Elbow 194, 11, 14;

!kwo'ru !kwōru-tū
!kōrn !kōrn-thū

Elder 178, 12, 16, 17

Elder brother 178, 12;

#kã

Elder sister 178, 16;
Elder sister 178, 12;

#kagai
#kã^cken

Elephant 80, 9;

!goi #xōā
#xōā, #kōagen

Elephant 125, 19, 198, 14;

!xōā kēn !*
!xōā tēn !kwoagen

* Thawong! This is the same as
the elephant or #xōā

up 10/17 5 at

Enough (Tram) 114, 15;

lita koroké

Enough 130, 5;

Enter 153, 4;

Tēshā

Enter 165, 20;

ē

(?)

Trans 1072, 34, 191, 16, 17, 18; ② Kōin ② Kōin

Thvin Thvin

[Faint handwritten notes and bleed-through from the reverse side of the page]

Tu e Joa ya

51

European 18, 2;

Thū

European 138, 17;

Thū

European 14, 17, 18;

Hōi n' ryan tē

Eye 148, 18, 20;

Thā xāu, Thā xāu

Eye 184, 14;

Thā xāu

Eyes 69, 15;

Thā xāi ten, Thā xāi ten

Eyes 75, 9, 11, 14, 16, 18;

Thā xāi ten, Thā xāi ten

Eyes 78, 4;

Thā xāi ten

Eyes 92, 5;

Thā xāi ten

Eyes 115, 10;

Thā xāi ten

Eyes 184, 15;

Thā xāi ten

Fare 93, 14, 18, 19, 94, 5, 6, 7;

Fare 97, 2, 4;

Fare 150, 10, 14, 16;

Fares 150, 18, 20, 15, 3, 5;

Fare 162, 15;

Fare 183, 10, 11, 12;

^cxu, ^{cc}xu, ^cxu

^cxu

^cxo

^cxu, ^cxu, ^cxu

^cxu kien

^{cc}xu

Fares 93, 20, 94, 2, 3, 68-11;

Fares 183, 13-16;

^{cc}xu, ^cxu, ^cxu, ^{cc}xu

^cxu

Fall. to 118, 6, 7, 8;

Fall 159, 11, 16, 203, 12;

+ kũ tin

Teya, +ũ Ngau tin

Fall off 165, 16;

+ kãm nũ

Ch

O. aikkhi

Feet 145, 14; 146, 13;

ssnēn, miēn

53

Father 89, 12, 13, 15;

oai tē

i bo

Father 115, 20; 116, 2, 4, 5;

Oai l hē, oa, Oai thē

Father 168, 7, 8; 168, 3; 169, 2;

(ōā o)ōā, ōā khēn

Father 178, 10;

n ōā

Fathers ngēn qū lōg xng

Father-in-law 110, 2; (unf. f.)

Omai Tēhi

Oai Tēhi H

Father 205, 18, 19;

Father 205, 20;

#gārrē

Feet 193, 4, 6;

pnōā pnōā

Female 98, 16;

lāitē

Female breast 140, 3;

pnweiten

Female pudenda 186, 12;

pnkwai

(inter)
Finger 172, 7;

kāñ#nā

Finger 173, 13;

Tnēyā

Finger 176;

ākēn

Finger 74, 11;

Γka Tyāñā^{2 1 2} (T.)

Finger 78, 8, 9, 11, 19, 5;

Γkā

Finger 84, 5, 6;

Γkā

Finger 95, 13 - 18;

Γkā, Γkā', Γkā

Finger 137, 10, 11, 13, 14, 19, 20, 194, 3;

Γkā, Γkā', Γkā
+ hāñā (little)
Γkāñā (T.)

Finger 95, 13, 19, 20, 26, 35;

Γkā, Γkā

Finger 137, 6, 12, 19, 18, 19;

Γkā Γkā, Γkā Γkā
+ hāñ + hāñ (little)
!hāñ!hāñ (T.)

Fire 68, 9;

li' li' [T.]

Fire 78, 10, 12, 80, 15, 82, 2;

li', li', li'

Fire 123, 4, 5, 78, 16;

li', li', li'

Fire 133, 10, 16, 135, 2, 12;

li', li', li', li', li'

273, 17;

li'

Fires 115, 11;

li' li' ten

Fires 138, 20;

li' li' ta' ta' on li' ten li' ten
[ta' ta' ta']

Firstborn 172, 2, 3;

[?] #ke'vi'

Firstborn 179, 11;

#li'gari'

Fish 209, 13;

} #han

Fishes 209, 14;

Fishkaal 191, 9;

#kai' mai'

Fire 138, 9;

[ko'ya]

Flat 140, 9, 10.

Flut, a

Flat, a small

5-11

түнүн DH KH

$\frac{d}{dt} \left(\frac{\partial L}{\partial \dot{x}} \right) = \frac{\partial L}{\partial x}$

Flora 89, 9, 17

 $\hat{a}$

Flesh 718, 81, 14, 145, 15, 20;

196, 2, 3; 202, 7, 80~~9~~8;

$$\frac{2}{a^2} \frac{a^2}{a^2}, \frac{e \cdot i \cdot n}{a^2}$$

Flower 160, 5, 6; 206, 15, 17;

o ho, o ho Pkwai ten the
o ho, o ho Pkwai ten the

Flg (a) 210, 20; 211, 27;
Flies 210, 19; 211, 5;

Phan Phan
Phan Phan Phan Phan

Flap 11: 205, 3, 5, 211, 2

1 Kanika, 11 Kanii
Kanii

Fly away 21, 3;

Kabb ta'e'

Fly up 81, 29'

Ван и

¹noā H ¹noā ¹noā
Foot 124, 15, 16, 136, 13, 193, 2, 3, ¹noā, ¹noā
[noā, ¹noā]

For 140, 202, 4, 2-17, 142, 17, } -lā
For 142, 20, 143, 2, }
For 180, 2-8, 104, 12, } an-

Fore fingers 138, 9, } k¹ā (fingers)

For 68, 14, } 2oaya
For 138, 8, 192, 20, 193, 5, } k¹oāyā, ¹noā¹ā

Fowl 203, 15, } k¹ūhū¹ū

Handwritten notes at top left of page 57, including "Loot, loot, loot" and other illegible scribbles.

Handwritten notes on page 57, including "51-" and "-no".

Handwritten notes on page 57, including "(11) 117".

Handwritten notes at bottom left of page 57, including "Loot, loot, loot" and other illegible scribbles.

Handwritten notes at bottom left of page 57, including "Loot, loot, loot" and other illegible scribbles.

Handwritten notes at bottom right of page 57, including "Loot, loot, loot" and other illegible scribbles.

Framework of hut 17, 14.

#kū (?)

Enlightened 163, 3;

The P'hammi

Fringe 87, 19;

Frock !noin, pl. !noinōi
(Loot, loot)

Frogs 94, 18, 20, 25, 2;

±gā, ±ga ±ga

From 166, 15;

an, aig'

From 177, 13; 203, 12; 207, 2-11;

(thin?)

Front carors 153, 2;

#kōhi
// ūhi

#100

The Museum

Book, inscribed by J. J. J.

1881, 1882

(1881) 1882

#100

Survey 81, 181

Gembok 160, 161, 203, 20,

Ngwai, Ngwai
!Kwai T!

Gentals, hair of 185, 13,

+ kum ga + (K)uken

Gent 125, 4,

Ham Oa

Get hold 189, 8, 10;

11 hi ho ken, tae ho u ke

Get frightened 163, 2;

Tae p k o o m m u

Get up 159, 8; 202, 20;

te h u n, p k w a - i p k e

189, 8, 10;
163, 2;

159, 8; 202, 20;

11

Giraffe 202, 16, 18, 19; 203, 3;

Pnōi, Pnōiten
!nōi T.

62

Girle 1382-5;

Girle 179, 17;

!ai'ti
Tai'ti

Girle 138, 6-11;

Girle 179, 18;

!kagēn
Tā-kēn

Girle 79, 8, 10, 11;

Girle 88, 10-20; 89, 2-20; 100

Girle 90, 2, 3;

Girle 108, 4; 110, 6-20; 111, 2-9;

Girle 119, 19; 120, 2-6;

ā, ā, ā
āhi (me), āhē, āhē
āhā (hee), āhā
āhā (heer), āhā
āhā (noh), āhā
āhā (noh), āhā
āhā (noh)

Girle, To be 145, 18, 20; 146, 2-18;

!hwai, !hwai-i

Go 204, 5, 6, 8;

Pnū lūn t. 63
!au, hō t.

Go to 90, 18;

la, lla kēn, lla

Go 123, 8, 6, 124, 3;

lha

Go 128, 14, 16;

(tkañ?)

Go 174, 15, 176, 18;

hāi

Go to bed 159, 14;

kan mūn

Go away 76, 2, 4, 7, 8, 12;

tañ tka

Go away 98, 18, 114, 16;

tañya, lla, tñi, hāi (i)

Go away 173, 13;

Go away 173, 15;

Go down 20, 3, 8;

do! ko iēya

Go down 136, 9;

te

Go into 165, 19;

ē (2)

Go out 104, 7, 9;

thin

Go out 186, 16;

thin (ou)

Go round 80, 12;

lārañen 1 hoi tka

Go to, to 155, 2;

hē

Go to bed 133, 15;

lāten

100, 100, 100

100, 100, 100

100, 100, 100

100, 100, 100

100, 100, 100

100, 100, 100

100, 100, 100

100, 100, 100

100, 100, 100

100, 100, 100

100, 100, 100

Goat 69, 8;

buri
buri, buri

Goat 109, 27, 204, 11, 13, 14;

Goats 69, 6, 10;

buri, buri

Goat (m) 69, 2; Koro

Koro

Goat 68, 8;

thu + Kheing (yellow, grey)

Good 103, 14;

aken

Good 112, 8;

aken

Good 155, 4;

thwai i (an)

Good 177, 14, 204, 12, 207, 17, 18;

thwai-i, toai-i (m)

toai-i

Goodly 129, 2;

x gan te

Gova 124, 29;

ha

~ ten Kan

[Faint handwritten notes on the left page]

[Faint handwritten notes on the left page]

Grandfather 167, 9, 10; pkō'in

Grand 202, 17; pkē-ē
Grand 211, 20; pkēi

Great 70, 12; !niyā
Great 74, 12, 14, 17, 19; !niyā
Great 111, 17; !niyā
Great 126, 5, 20, 1282-7; !niyā
Great 173, 2; !niyā
Great 180, 15, 213, 48; !niyā

Great 11, 18, 20, 112, 34; +niyā an
Great 11, 18, 20, 112, 34; +niyā an

Green 68, 7; pkhetaya
Green 81, 14; pkēnya

Green 162, 19; pkān
Green 142, 4, 203, 68, 212, 24; !au T!
213, 10; pkān, pkān (kan),

Hand 213, 6;

Hand 213, 15;

Hand 79, 3;

Hand 95, 8, 9, 10;

Hand 100, 6, 20;

Hand 113, 4-10;

Hand 162, 9;

Hand 182, 15-20, 183, 2;

Hand of gene'tals 185, 13;

Hand on the breast 185, 10;

Hand underneath the arms 185, 11;

Hand 78, 14;

Hand 90, 6;

Hand 93, 14;

Hand 135, 12;

Hand 142, 3-13, 157, 18, 22;

Hand 156, 2, 4;

Hand 186, 18;

Hands 94, 13;

Hands 113, 11, 13, 14;

Hands 148, 3-15, 149, 17, 20;

Hands 150, 5, 10;

Ngèrri

69

gwè

1nā 1kū

1nā 1kū

1nā 1kū, nā tū

1kū kēn

1nā 1kū (T) 1nā 1kū

kūm ga 1 (k) u kēn

kā xū kā 1 kū kēn

kā tten-tū kā 1 kū kēn

1kā

(T) 1kaggen

1kā

1kā

1kaga

1kā 1kā

1kā kēn

1kā 1kā, 1kū 1kū

1kā 1kā

ā'khen, ā'ki'

Handy over (m) 166, 8,

Koē

Inau T.

Cho! Khoa I.

T. vi

(5) stunent +
stunent

stunent stunent stunent
stunent stunent stunent

stunent stunent stunent
stunent stunent stunent

stunent
stunent
stunent

Head 75, 12, 14;
Head 81, 16;
Head 82, 8, 9;
Head (293, 15);
Head 188, 3-5;

lnã
lnã
(lnã)
lnã

Heads 73, 3-8;
Heads 75, 10;
Heads 82, 10, 12, 13, 14;
Heads 188, 6-9;

lnã lnã
lnã lnã
lnã
lnã

Head 130, 2;
Head 133, 8, 13, 19;

lãm i
lãm i, lãm i

Heart 82, 3;
Heart 103, 11, 18, 19, 9, 10, 11, 16, 18, 19, 20;

lei, lei, lei, lei
lei (T.)

Hearts 82, 4, 5, 6, 190, 12, 13, 14, 15;

lei, lei, lei

Heaven 115, 2, 203, 13;

gwaxu, gwaxu

Heavy 144, 18, 19;

ganku y kuci

301
 302
 (303)
 304
 305
 306
 307
 308
 309
 310
 311
 312
 313
 314
 315
 316
 317
 318
 319
 320
 321
 322
 323
 324
 325
 326
 327
 328
 329
 330
 331
 332
 333
 334
 335
 336
 337
 338
 339
 340
 341
 342
 343
 344
 345
 346
 347
 348
 349
 350
 351
 352
 353
 354
 355
 356
 357
 358
 359
 360
 361
 362
 363
 364
 365
 366
 367
 368
 369
 370
 371
 372
 373
 374
 375
 376
 377
 378
 379
 380
 381
 382
 383
 384
 385
 386
 387
 388
 389
 390
 391
 392
 393
 394
 395
 396
 397
 398
 399
 400

Heel 136, 14, 193, 7-16.

Heel 193, 10-14.

+^kwa^m +^kwa^m
 +^kwa^m +^kwa^m
 +^kwa^m +^kwa^m
 +^kwa^m +^kwa^m
 +^kwa^m +^kwa^m

Heel 132, 14, 210, 6;

herbēkē(me), hēn bāyā

Here 84, 8;

Here 105, 3, 15, 16, 18;

Here 135, 8;

Here 145, 10-16, 146, 20;

!Kuzha (some h.)

-a

is nā tī-ē (stg h.)-tī-ē

Here (some) 68, 16;

pKuzha

Hippopotamus Tgā (s. & pl.)

Heel 111, 14;

sha

-ka-ku
 m... + ...
 m... + ...
 ... + ...
 ... + ...

yahe

2

... (faint)

(faint)

... (faint)

... (faint)

... (faint)

... (faint)

Hold, to touch 182, 15;

the-i-ya!

Hold, to get 180, 210;

11 kei ho ken

Hold, to keep 203, 21;

1 ka

Hold of, to take 130, 12;

1 kei

Hold 201, 14;

+ kai + kai' (#kan + kan)?

Home 177, 18;

#n'ai'n, #n'ai'n
kan?

Home 176, 13;

!!kai!!kein (T.)

Honey 210, 13, 18;

#kei #kein, #kein #kei

Horns 204, 18; 206, 9;

para

Horse 202, 15;

Hot 122, 15;

ta i

Hot tent 129, 8;

1 xam ka + kni

Hot tent 129, 10;

1 xam ka + kei

House 78, 7;

1 nei'n

House 120, 17;

11 nei'n

House 136, 2-7;

11 nei'n

House 140, 17-21, 14/2-18;

11 nei'n, 11 nei'n

House 142, 18, 19, 143, 24, 5;

11 nei'n

House 153, 4;

nei'n

House 177, 13, 201, 14;

11 nei'n T. 11 nei'n 12, 6

Houses 136, 6; 142, 38;

11 nei' 11 nei' 11 nei'n
11 nei' 11 nei'n

[Faint handwritten notes on the left page, including "The 1st", "The 2nd", "The 3rd", "The 4th", "The 5th", "The 6th", "The 7th", "The 8th", "The 9th", "The 10th", "The 11th", "The 12th", "The 13th", "The 14th", "The 15th", "The 16th", "The 17th", "The 18th", "The 19th", "The 20th", "The 21st", "The 22nd", "The 23rd", "The 24th", "The 25th", "The 26th", "The 27th", "The 28th", "The 29th", "The 30th", "The 31st", "The 32nd", "The 33rd", "The 34th", "The 35th", "The 36th", "The 37th", "The 38th", "The 39th", "The 40th", "The 41st", "The 42nd", "The 43rd", "The 44th", "The 45th", "The 46th", "The 47th", "The 48th", "The 49th", "The 50th", "The 51st", "The 52nd", "The 53rd", "The 54th", "The 55th", "The 56th", "The 57th", "The 58th", "The 59th", "The 60th", "The 61st", "The 62nd", "The 63rd", "The 64th", "The 65th", "The 66th", "The 67th", "The 68th", "The 69th", "The 70th", "The 71st", "The 72nd", "The 73rd", "The 74th", "The 75th", "The 76th", "The 77th", "The 78th", "The 79th", "The 80th", "The 81st", "The 82nd", "The 83rd", "The 84th", "The 85th", "The 86th", "The 87th", "The 88th", "The 89th", "The 90th", "The 91st", "The 92nd", "The 93rd", "The 94th", "The 95th", "The 96th", "The 97th", "The 98th", "The 99th", "The 100th"]

Hunger (th) 120, 20;

72
1 ku 11 kanga
!! kã-ni-ia T.

Hunger, to have 13, 14, 15, 16;

[kwa-ni a, t kã-ni a]

Hunger 121, 10;
Hunger, to be 161, 12;

Tha 1 ku 11 kanga-a
kã-ni-gã

Hunt, to 158, 9;

kã-ni-ē

Husband 88, 4;
Husband 168, 18, 169, 5;
Husband 178, 7;

Thã (th) iha
Thã, Thã
Thã

Hut 171, 4, 5;

Am 11/10/1914
T. 11/10/14

11/10/14

11/10/14

11/10/14

11/10/14

Hyena 134, 18, 136, 16

200, 8-13

Hyenas 200, 10

Pgoai

Pgwei, Pgoai

Pgwei

Pgoai

In 48, 6;
In 142, 4;
In 159, 4;
In 184, 6;

iēta-
an-
an-

In, To come 122, 2 - 184;

iē-ghā, iē-ghā

Instrument (musical) 124, 8;

hā (gura)

In to 159, 11;
In to 163, 17, 20, 13, 21, 6;

tēya
ē, an-

In on 212, 14;

Pwāra

It is the same 16 & 15;

#Pwa ti !koai

Jaskat 109, 14, 7, 19, 20, 110, 2, Koro, Koro
Jaskat 127, 16, 19, Koro
Jaskat 134, 13, 142, 20, X
Jaskat 158, 4, 200, 2, 7, 11, 20, Koro, Koro
Jaskat 201, 2-4, Koro or Kotten Kotten
Jaskat's skin 123, 14, Koro thin Kot Kotten
Jaskat's wife Koro 11 oara (written d. 10/10/18)

109, 14, 7, 19, 20, 110, 2

127, 16, 19

134, 13, 142, 20

158, 4, 200, 2, 7, 11, 20

201, 2-4

123, 14

[Faint, mostly illegible handwritten notes in a non-Latin script, possibly Vietnamese, located in the upper left quadrant of the left page.]

[Three lines of handwritten text, each on a separate blue horizontal strip, located in the middle of the right page.]

ghu'ken i
p'hu'ken, shu'ken.

[A single line of handwritten text on a blue horizontal strip, located in the lower middle of the right page.]

Tne di' (become ghu'ken)

Kafir 129, 14, 20, 131, 13;
Kafir 181, 10;

|| Kōvāiten
~~|| Kōvāiten~~

Kafiro 129, 13, 16, 18;
Kafiro 181, 11;

|| Kōdaiten
~~# Kōvāiten~~

Keep hold 203, 2;

ika

[Faint handwritten notes, possibly bleed-through from the reverse side]

[Faint handwritten notes, possibly bleed-through from the reverse side]

11 Kōron
12 Kōron

13 Kōron
14 Kōron

15 Kōron

Kiōka, to 144, 27, 145, 2-9. (t nāhi i) t nāi i
t nāi i, t nāi i

Kiōka 75, 3, 4;
Kiōka 90, 13;
Kiōka 128, 16;
Kiōka 152, 2;
Kiōka to 154, 16; 158, 11;
Kiōka 164, 6; 202, 5, 9;
303, 6, 7;

pankan i kē (thi)
t kē
pankan t kē ya
t kē t kē
t kē pankan t kē
(sent head)
t kē

Handwritten notes in the left margin, including "127, 128, 129" and "127, 128, 129".

Handwritten notes in the left margin, including "127, 128, 129" and "127, 128, 129".

Knee 136, 17; 192, 17;

Γnoān, Γnoān

Knee 136, 18, 19; 192, 18, 19, 20;

Γnoān, Γnoān, Γnoān

Knife 74, 9;
Knife 142, 14; 152, 9;

Γgwāra
Γgwāra

Knives 72, 10;
Knives 142, 15;

Γgwāthen
Γgwāthen

Knife blades 18, 20;

Γgwāra, pl. Γgwāthen

Knit, to 122, 18, 18;
Knit, to 123, 18;

Γūm, Γūm

Kodoo 204, 2;

Γkūdan

Handwritten notes, possibly bleed-through from the reverse side.

Handwritten notes, possibly bleed-through from the reverse side.

Handwritten notes, possibly bleed-through from the reverse side.

Handwritten notes, possibly bleed-through from the reverse side.

Handwritten notes, possibly bleed-through from the reverse side.

Handwritten notes at the bottom left of the page.

Handwritten notes at the bottom center of the page.

Koranna 129, 11;
Koranna 164, 2, 4, 10, 164, 14;
Koranna 166, 14, 16;
Koranna 1798;

Korannas 129, 12;
Korannas 173, 3, 18, 174, 38, 13;
Korannas 175, 2, 7, 12, 18, 16, 5;
Korannas 177, 13;
Korannas 180, 9, 12;

Korant 176, 27;

180
rköara
rköara, rköara
rköaräken, rköara
rköarä, rköarägen
rköaräga

rköara
rköara, rköarä
rköara, rköaräken

#nain

Jan Dora, pl. Hauk H'auka' t'auken
 Lamb 204, 14; P'ga Ona'
 Lamb 204, 14; P'gaita P'kauke
 Lane ¹⁰⁹ Whaiten T'

January 129, 21;

ma ≠ kwā

Large 72, 5, 7, 9, 11, 13, 15, 17, 19.

Large 119, 16.

Charge 138, 2;

Large 178,3;

Р₁и₂а, Р₁и₂и₃а
Р₁и₂а, Р₁и₂и₃а
Р₁и₂и₃а, Р₁и₂и₃и₄а
Р₁и₂и₃и₄а

Largely 172, 17, 20;

7ter + Krista an

Day 162, 18.

Tnē Tki^v Tē

Handwritten notes at the top of the left page, including "Pacifica" and "Pacifica".

Handwritten note: "Pacifica".

Handwritten notes in the middle of the left page, including "Pacifica" and "Pacifica".

Handwritten note: "Pacifica".

Handwritten note: "fa".

Handwritten note: "Pacifica".

Learn 177, 4.

Left 148, 17, 18, 149, 6, 8.
Left 150, 3, 9, 151, 18, 22.

15^{er}, #kon, 11^{er} ta
#kon #e^{er} ta
(11^{er} + e^{er}) left arm

Seq 136, 16, 20, 137, 3, 192, 8-16.
Seq 192, 9, 13, 13.

!koa H pl. !koa !koaga
!koa, !koaga
!koa (caff), !kue
!kue + kue ten (pl)
!kue + kue ten

Leopard 97, 19, 20, 196, 6, 7, 8.

!kuan in (pl)
!kuan in
#kuan! #kuan!
(also pl.)

St 180, 12, 13.

St go, to 15, 14.

!kuan - kuan an

Like 211, 10;

Omoen

83

Like to 110, 13; 212, 12;

phai phui ta

Like down 78, 17;
Like down 114, 6; 120, 19;
Like down 15, 9, 3;

ta, ta hi
ta, ta hi
tni then

Like to 152, 11;
Like 166, 3;

} ho

Light (wt.) 144, 18; (not heavy)

tashoken

Light tin fire to 135, 4, 6;

ki 11 kei i

Light ring 115, 3; 213, 18;

batten i, phua batten i

Like 115, 11;
Like 162, 13, 16;

11 kwa
tne di (the one b.)

Lion 80, 7;

khã

Lion 97, 15, 14, 11, 8.

khã

Lion 109, 8, 16, 18, 113, 19, 20;

khã

khã

Lion 114, 4, 13, 115, 10;

Lion 127, 18, 21;

Lion 137, 17, 14, 13;

Lion 157, 15, 16, 158, 12, 16;

khã

khã

Lion 159, 2, 3, 12, 16, 11, 18;

Lion 161, 15, 162, 7, 10, 15, 16;

khã

Lion 163, 15, 164, 7, 11, 24;

khã

Lion 165, 2, 3, 9, 12, 14, 15, 19;

khã

khã

Lion 166, 2, 167, 6, 202, 17, 203, 2-

khã

khã

khã

khã

Lions 138, 16;

khã (H.)

Lioness 109, 10;

khã 1 a. t.

Lions 140, 13, 14;

t. (month)

Lion 124, 4, 5;

thum - i

Little 178, 3, 11, 200, 6, 7, 201, 19;

khã (a)

khã

204, 11;

- Oua, - Oua

Little finger 138, 11; 194, 4; #hãã

Little fingers 138, 12; #hã #hãñ

Liver 19, 11-14;
Liver 19, 15;

#noãñ
#noã #noãã

Living 86, 16; a!ana

Locomotive 114, 15;

ĩtã koro hẽ'

Locust 202, 15;
Locust 209, 16;

ky
{ r hãñ

Loins 192, 2, 3;

(?) { kweĩ r kweĩ, kweĩ r kweĩ
(wĩde #yãĩ #yãĩ)

Long 240, 21;

Long 276, 2;

Long 188, 15;

pxōwā

~~phōhā~~ phōhā
+ nānī kan (longt.)

!xōwā
!kō!kōka

Long 113, 5-9;

+kō+kōka an

Long Snake 160, 8;

!qu'ken #koi' (#koi')

Long Tui (Ed (jaka)) 134, 14;

!gen' ten

Look after 158, 4;

#kōēn

Look at 138, 22;

Look at 163, 7; 165, 3;

#kōēnya (ke)

#kōēn-yā (h'm)

#kōēn-yā (h'm)

!kōēn

Look down 203, 5;

Look for, to 92, 9-24, 93, 2, 6;

Nganē

Look out 24, 17;

□#kōēn

Loose 211, 10;

Long 191, 2, 26, 5;

Long 190, 17-20, 191, 4;

omoēn

shō, -tē'ta shō, -tē'ta shō

-tē'ta zhōzhō, -tē'ta shō shō

Handwritten notes in the top left corner of the left page, including "1700" and "1700".

Handwritten notes in the middle left of the left page, including "1700" and "1700".

Handwritten notes in the middle left of the left page, including "1700" and "1700".

Handwritten notes in the bottom left of the left page, including "1700" and "1700".

Made 98, 8,

phui ra

!phui la, ph. !phui thagen

Made, To 116, 15, 16, 118, 13, 14,

Made 121, 14,

Made 142, 6, 8, 9, 19, 143, 2, 4, 5,

Made 152, 18, 20,

Made 161, 14, 16, 4, 21, 198, 2, 8,

210, 170,

*Di, da, taba
Di, kani
rho, taba, taba
Di, taba (make for)*

Di, Di

Made (fire burn) 123, 7,

Made 98, 15,

Made 131, 10,

Made 160, 15,

Made 183, 5, 194, 10, 20,

Made 175, 4, 9, 176, 10,

*goai
goai*

goai

u u

Man 8 7, 13, 14;

Man 88, 5, 1st

Mar 11, 4, 5, 7, 8,

Mar 162, 20; 163, 2;

Man 178, 45; 179, 3, 6;

Man (male) 13/10,

Man / Mensch / 140, 15,

Mamm, black 181, 137, 16;

Man, white 1812,

June 9th 1771

Mar 165, 14.

May 26 1911

Many 76, 20, 77, 10, 81, 4:

May 95, 21

May 10th 6, 8.

Mary 129, 131, 133, 135, 137, 139, 141, 143, 145, 147, 149, 151, 153, 155, 157, 159, 161, 163, 165, 167, 169, 171, 173, 175, 177, 179, 181, 183, 185, 187, 189, 191, 193, 195, 197, 199, 201, 203, 205, 207, 209, 211, 213, 215, 217, 219, 221, 223, 225, 227, 229, 231, 233, 235, 237, 239, 241, 243, 245, 247, 249, 251, 253, 255, 257, 259, 261, 263, 265, 267, 269, 271, 273, 275, 277, 279, 281, 283, 285, 287, 289, 291, 293, 295, 297, 299, 301, 303, 305, 307, 309, 311, 313, 315, 317, 319, 321, 323, 325, 327, 329, 331, 333, 335, 337, 339, 341, 343, 345, 347, 349, 351, 353, 355, 357, 359, 361, 363, 365, 367, 369, 371, 373, 375, 377, 379, 381, 383, 385, 387, 389, 391, 393, 395, 397, 399, 401, 403, 405, 407, 409, 411, 413, 415, 417, 419, 421, 423, 425, 427, 429, 431, 433, 435, 437, 439, 441, 443, 445, 447, 449, 451, 453, 455, 457, 459, 461, 463, 465, 467, 469, 471, 473, 475, 477, 479, 481, 483, 485, 487, 489, 491, 493, 495, 497, 499, 501, 503, 505, 507, 509, 511, 513, 515, 517, 519, 521, 523, 525, 527, 529, 531, 533, 535, 537, 539, 541, 543, 545, 547, 549, 551, 553, 555, 557, 559, 561, 563, 565, 567, 569, 571, 573, 575, 577, 579, 581, 583, 585, 587, 589, 591, 593, 595, 597, 599, 601, 603, 605, 607, 609, 611, 613, 615, 617, 619, 621, 623, 625, 627, 629, 631, 633, 635, 637, 639, 641, 643, 645, 647, 649, 651, 653, 655, 657, 659, 661, 663, 665, 667, 669, 671, 673, 675, 677, 679, 681, 683, 685, 687, 689, 691, 693, 695, 697, 699, 701, 703, 705, 707, 709, 711, 713, 715, 717, 719, 721, 723, 725, 727, 729, 731, 733, 735, 737, 739, 741, 743, 745, 747, 749, 751, 753, 755, 757, 759, 761, 763, 765, 767, 769, 771, 773, 775, 777, 779, 781, 783, 785, 787, 789, 791, 793, 795, 797, 799, 801, 803, 805, 807, 809, 811, 813, 815, 817, 819, 821, 823, 825, 827, 829, 831, 833, 835, 837, 839, 841, 843, 845, 847, 849, 851, 853, 855, 857, 859, 861, 863, 865, 867, 869, 871, 873, 875, 877, 879, 881, 883, 885, 887, 889, 891, 893, 895, 897, 899, 901, 903, 905, 907, 909, 911, 913, 915, 917, 919, 921, 923, 925, 927, 929, 931, 933, 935, 937, 939, 941, 943, 945, 947, 949, 951, 953, 955, 957, 959, 961, 963, 965, 967, 969, 971, 973, 975, 977, 979, 981, 983, 985, 987, 989, 991, 993, 995, 997, 999, 1001, 1003, 1005, 1007, 1009, 1011, 1013, 1015, 1017, 1019, 1021, 1023, 1025, 1027, 1029, 1031, 1033, 1035, 1037, 1039, 1041, 1043, 1045, 1047, 1049, 1051, 1053, 1055, 1057, 1059, 1061, 1063, 1065, 1067, 1069, 1071, 1073, 1075, 1077, 1079, 1081, 1083, 1085, 1087, 1089, 1091, 1093, 1095, 1097, 1099, 1101, 1103, 1105, 1107, 1109, 1111, 1113, 1115, 1117, 1119, 1121, 1123, 1125, 1127, 1129, 1131, 1133, 1135, 1137, 1139, 1141, 1143, 1145, 1147, 1149, 1151, 1153, 1155, 1157, 1159, 1161, 1163, 1165, 1167, 1169, 1171, 1173, 1175, 1177, 1179, 1181, 1183, 1185, 1187, 1189, 1191, 1193, 1195, 1197, 1199, 1201, 1203, 1205, 1207, 1209, 1211, 1213, 1215, 1217, 1219, 1221, 1223, 1225, 1227, 1229, 1231, 1233, 1235, 1237, 1239, 1241, 1243, 1245, 1247, 1249, 1251, 1253, 1255, 1257, 1259, 1261, 1263, 1265, 1267, 1269, 1271, 1273, 1275, 1277, 1279, 1281, 1283, 1285, 1287, 1289, 1291, 1293, 1295, 1297, 1299, 1301, 1303, 1305, 1307, 1309, 1311, 1313, 1315, 1317, 1319, 1321, 1323, 1325, 1327, 1329, 1331, 1333, 1335, 1337, 1339, 1341, 1343, 1345, 1347, 1349, 1351, 1353, 1355, 1357, 1359, 1361, 1363, 1365, 1367, 1369, 1371, 1373, 1375, 1377, 1379, 1381, 1383, 1385, 1387, 1389, 1391, 1393, 1395, 1397, 1399, 1401, 1403, 1405, 1407, 1409, 1411, 1413, 1415, 1417, 1419, 1421, 1423, 1425, 1427, 1429, 1431, 1433, 1435, 1437, 1439, 1441, 1443, 1445, 1447, 1449, 1451, 1453, 1455, 1457, 1459, 1461, 1463, 1465, 1467, 1469, 1471, 1473, 1475, 1477, 1479, 1481, 1483, 1485, 1487, 1489, 1491, 1493, 1495, 1497, 1499, 1501, 1503, 1505, 1507, 1509, 1511, 1513, 1515, 1517, 1519, 1521, 1523, 1525, 1527, 1529, 1531, 1533, 1535, 1537, 1539, 1541, 1543, 1545, 1547, 1549, 1551, 1553, 1555, 1557, 1559, 1561, 1563, 1565, 1567, 1569, 1571, 1573, 1575, 1577, 1579, 1581, 1583, 1585, 1587, 1589, 1591, 1593, 1595, 1597, 1599, 1601, 1603, 1605, 1607, 1609, 1611, 1613, 1615, 1617, 1619, 1621, 1623, 1625, 1627, 1629, 1631, 1633, 1635, 1637

Many 138, 10; 189, 2; 196, 8;

209, 15; 210, 16; 212, 10

Fröhen!

!kɛy'a, !kɛyukan(?)

Chari, kan

Kunde

Ркн. уа

Phu giu. 4
Phu giu. 4

Chine, 1861

7 Kū gōai

Р. Кун

Ko bo a Kwo bo
phim a Thoa Ka

T hū

1 kukaan
7 herri'ta' 7 kukaan

#oaya

(# page.?)

1000 yu

~~Boya~~ Foaya

Хоага, Хоага

00, 4, 5; Hoāya (1.) 312, 11, 12

koāyā F koāyā, noāra

hoaya, I hoaya

Handwritten notes in the top left corner of the left page, including the word "Handwritten" and other illegible text.

Handwritten notes in the middle left of the left page.

Handwritten notes in the middle left of the left page.

Handwritten notes in the middle left of the left page.

Handwritten notes in the middle left of the left page.

Handwritten notes in the middle left of the left page.

Handwritten notes in the bottom left of the left page, including the word "Handwritten" and other illegible text.

Handwritten notes in the bottom left of the left page.

Manle 115, 18;

Kh/ā

Marrow 195, 7;

suēn tē tā phā

Marrow to 136 4, 5, 13;

hān

Master 181, 2-9;

thū, thū

Meat 78, 2;

Meat 79, 7, 8;

Meat 89, 12-20, 90, 2, 3;

Meat 118, 15, 20, 119, 2-8;
195, 15;

ā ā̃
ā̃

ā̃, ā̃, ā̃

Membrum virile 185, 15;

Membrum virile 186, 4, 5;

Membra virilia 186, 6, 7;

! kwei'ten

hoā'ra (caput m. v.)

! kwei'ten

Men 179, 8;

le

Men (people) 138, 13;

keta (P. keta L.)

Men (black) 168, 17, 20;

Men, black 181, 14, 15, 18;

kō kō bō kō, kō kō bō kō

kō kō bō kō, kō kō bō kō

p kē + hoā'ka

metat 2/27/41

gwāra

№ 134, 5, 201, 17. п'каб'е', п'ка'бе

pkabě, pkabe

Mr. Jay 9th 1771

11 Koanna

middle finger 137, 9.

Middle finger 137, 10,

Chen

Revised 1736-1740;

mixed lengths 18, 4, 9, 10, 10,

? † karri' Ona
† karri' Onaken

† karr'i'oiaken

Milk 103, 9, 11, 23, 14, 15;

No. 139, 243, 140, 2,

145, 12, 13.

Pkwai', Pkwai' Tass

17. April 1871

Ркоаітен, Ркоітен

Moon 11, 11, 12, 19;
Moon 178, 2;

Phan Phan
Phan Phan
+ka +kai

Moon, to 20, 11;
Moon, to 41, 16-20, 3, 5, 8;
Moon, to 120, 9;
Moon, to 125, 72, 17;
Moon, to 173, 10, 11;

Phan, an Phan
an +gan
+gan
an Phan ho, an Phan

Mother 89, 16-20, 90, 2;
Mother 116, 8, 10, 11, 2;
Mother 120, 17, 18;
Mother 139, 78, 24;
Mother 167, 12;
Mother 178, 11;

Phan, pl.
Phan, Phan
Phan pl.
mam (Phan Phan)
Phan
Phan
Phan

Mountain 136, 11;
Mountain 143, 13-17;
Mountain 172, 12, 12, 207, 3, 213, 2;
Mountain 213, 3;

Phan (Phan L.)
+kan
Phan, Phan, Phan
Phan

Mouse 134, 3, 4, 201, 11, 12; phā^hā^h phā^hē, phā^hī

Month 79, 6, 82, 15, 16, 19, 20. trī, thī

Month 80, 16;

Month 159, 12;

Month 169, 19;

Month 187, 15-20; 206, 17, 211, 19;

tū

thī

sham (shut in m.)

Months 82, 18, 19, 83, 2.

Months 139, 2;

Months 188, 2-8;

thī

tū

thī

Move 78, 4;

Tarā^hten

Musical instrument 124, 8;

phā

[Faint handwritten notes, possibly bleed-through from the reverse side]

[Faint handwritten notes, possibly bleed-through from the reverse side]

[Faint handwritten notes, possibly bleed-through from the reverse side]

[Faint handwritten notes, possibly bleed-through from the reverse side]

[Faint handwritten notes, possibly bleed-through from the reverse side]

[Faint handwritten notes, possibly bleed-through from the reverse side]

[Faint handwritten notes, possibly bleed-through from the reverse side]

Must 156, 10-20; 158, 4, 7. Tni — i'

Mutton 196, 4;

Pgeta ā

Myself 78, 15;
Myself 151, 12;

ni / kā (i.e. my hand)
ni-ni

lei & lei & lei & lei

95

11 kũ rũ, 11 kũ rũ

Nail (of finger) 138, 14, 15, 193, 19, # kũ rũ T.

11 kũ rũ, 11 kũ rũ, 11 kũ rũ

Nail (of finger) 138, 13, 193, 18, # kũ rũ T.

Name 115, 14, 16, 18, 19.

1 kũ, 1 kũ

Name 116, 4, 6, 8, 11.

Name 138, 16-19.

lũ T. lũ

Nape of neck 189, 2.

kũ rũ

Neas to 125, 13;

#ai' Kō au (#kai' kō au)

Neck 101, 16, 18, 18; 102, 4, 18, 18, 2;
202, 18; 213, 3;

#kai', #kau, #kai' & kēn
#kai' 100 T. !kai'

Necks 101, 19, 20; 102, 2, 3;

#kai'

Neck 16 (m) 18, 18, 19;

[kheir

Necks 121, 18;

kheir' #kheir

Neck 16, 2;

Neck 111, 12;

#kai'-ta

Neck to 16, 2;

Nine 202, 8; 203, 8;

97
hēi ē, toā ē

Night 20, 2;

#gā

Night 90, 20;

llgā

Night 159, 8; ~~202, 10, 9, 9; 209;~~

#gā, #gā, #gā
#gā, #gā
"gā I.

Night, at 115, 12;

llgā

No (ms) 196, 18;

gāke It nā

North 207, 11;

ll-kwāra

Nose 107, 9-11; —
Nose 126, 14;
Nose 140, 9, 11;
Nose 187, 8, 9, 10; 195, 10;
206, 15;

Trüch
Trüch
Trüch
Trüch, Trüch
Trüch

Mosses 101, 12 — 25; 120, 16, 18;
Mosses 140, 10, 12;
Mosses 18 & 11;

Гнѣ Гнѣ ту Гнѣ Гнѣ ту
Гнѣ Гнѣ ту Гнѣ Гнѣ ту
Гнѣ Гнѣ ту Гнѣ Гнѣ ту

Not 109, 19;
 Not 108, 5 - 20, 109, 18;
 Not 120, 18;
 Not 121, 6;
 Not 123, 8;
 Not 125, 11;
 Not 131, 5;
 Not 135, 6;
 Not 144, 8 - 15, 17, 146, 18;
 Not 159, 7;
 Not 162, 4;
 Not 165, 6, 170, 10;
 Not 172, 4; 173, 12; 198, 8;

yauke #na (this is m)
yauke

Zauki'

yauke
Zauki'
yauke
Zauki'
yauke
Zauki'
yauke

Т Кот и и"

hō-ā

00173, 21

On 143, 12, 14, 206, 15, 214, 13,

On the back 153, 6 - 19, 154, 3, 4,

ai' tshin' - ^{en}
au' - tshin' en

On the ground 162, 18,

au' p'kan

On the top 175, 6,

One 69, 7, 11, 70, 18, 71, 12,

!oai'

One 84, 16,

!koai'

One 99, 2,

!oai'

One 119, 12, 120, 2, 3,

!koai'

One 126, 10,

!oai'

One 129, 14, 131, 13, 134, 4,

!oai' p'koai'

One 136, 7, 137, 16,

!oai'

• One 138, 5, 142, 10, 144, 4,

!oai', p'koai'

One 172, 2, 3,

!koai'

One 180, 13,

!koai', p'koai'

One 184, 10, 11, 14, 185, 18,

191, 5, 192, 4, 6, 8, 17, 193, 4,

194, 19, 195, 3, 196, 7, 195, 206, 4, 210, 7, 14, 22,

!oai' T. H.

11 ha bo

Open 74, 8;

hō-vi!

Ordnung 80, 21

Toi

Orlich 86, 8, 10, 13, 16, 17, 18

Ostrich 145, 2-2.

Ostriches 80, 4;

for

Ostrih egy 77/14;

toi' ka!ani'

Other, an 168, 5, 9, 12, 170, 9, 14, 16; ετ^{κε}α, ετ^{κε}α

Other, an 173, 19,

-ko

Out 122, 28, 1920;
Out 186, 16; 13, 10;

Thi'au

Out (Cano) 84, 10;

phan sha

Out, Togo 104, 9, 9;

1 hii

Out of 158, 13;

tēhīn

Out 205, 12;

phū phū (!hū! hū
20 phū)

Ox, oxen 74, 12-19; 75, 6;
Ox 110, 3;

xōo (xōo 10 phū)
xōo

Ox 121, 12;

Ox 143, 3;

Ox 188, 2, 4, 6; 191, 4, 5; 198, 4; 204, 18;

204, 18;
204, 18;

Pant 155, 8;

2. lōlōken

Paper 93, 8;

lōgōē

Pass over 143, 16;

kūxe r'hai

Path 142, 9, 10;

Path 163, 12;

Paths 142, 6, 7, 11;

lōwārā
lōwārā foot path
lōwārā (differs)
lōwārā road
lōwārā
lōwārā, lōwārā th lōwārā th

People 81, 8;

#eye

People 98, 6;

#ede

People 138, 13; 140, 16;

#keita or pkeita, pkei

People 109, 12;

#e

People 178, 6;

#eye!

Person 117, 10;

pki'ya

9. Beth'roat 163, 14; 165, 21.

#gwa'bla, pko'abla

Beth'roat 166, 3.

pko'abla

Pin (needle) 18, 19, 19;

Phen

Pinch, to 12, 8, 18, 20;

TKT (Flit or T3li
W/Mp)

(Or 'm h & turn by the flesh round Phuriten Klan
Phuriten ")

Cope 212, 71

ixoro !xoro T!

Place 124, 15;

Play 127, 14, 15;

#genten, Txao

Play (on yura) 124, 9, 11;

Wha

Play by bars 124, 17;

Wha

Portuguese 202, 4, 5, 7;
Portuguese 202, 10;

$$\frac{108}{\{120\} = 235.3.}$$

Port, to 151, 14, 15;

Prkvá

Pricks 78, 13, 15,

rkheini

Prick 83, 13—20,842-7.

Rhein, Rhein

Dec 21, 18;

Ken' (#Ken'
4)

Small 7

7/10/9

Pudenda feminea 186, 12;

P Kwai

Phil to 95, 6-12;

#Kall! Xou, turn

Pub 130, 8, 13-20, 1312;

Xka Xkanna + non

Pullout 79, 2;

Whiten / Kaim

Dist (to day) 132, 12;

7 Kei the

Put off 164, 20,

hō'-a

Out off 166, 2;

ho ūi'

Piston 165, 27.

no

(511)

Handwritten notes in the left margin, including "111" and some illegible script.

Rem 176, 6;

#gāō kēn p^hāi tī 11ā

Red 68, 5, 6, 11, 11,

Red 186, 20,

#kīya, #kīya
!kīyā #!kīyā
T

Rem 165, 10;

T kī

Rest 180, 12;

T kī (?)

Return 171, 18;

Return 172, 5;

p^h kī tēn sha
p^h kī tēn sha

Muaoao

!! xōā kēn T!

Red 195, 3;

Reds 195, 2, 5, 196, 12;

} p^h kīn p^h kīn

Handwritten notes at the top of the left page.

Handwritten notes in the middle of the left page.

Handwritten note below the middle section on the left page.

Handwritten note in the lower middle section of the left page.

Handwritten notes at the bottom of the left page.

Handwritten notes at the bottom of the left page.

Handwritten notes at the bottom of the left page.

Handwritten symbols or characters in the lower middle section of the left page.

Handwritten notes at the bottom of the left page.

Handwritten notes at the top of the right page.

Right 149, 3, 10, 13, 15, 21.

Kōn Kām ga
Kūn Kām ga
Kūn # Kūn Kām ga (M)

Right (side) 148, 16, 20.

Kām, # Kōn Kām

Right 704-13.

gwāra, ngwāra

Right 70, 16, 17.

gwāllen, ngwāllen

Right finger 43, 10.

ka

Right 213, 7.

koā

apmip #
māp #
māp #
māp #

lāp #
māp #

lāp

lāp

lāp

112

(lāra māp)

Road 13 6/12, 2/4, 13; #xara, P^kxara

Row, to 158, 21;

kōa (lāra māp)
yōa (lāra māp)
kōa (lāra māp)

Road 125, 6; 2/2, 8;

(lāra māp), kōa
P^klāra (lāra), lāra

Row 186, 16;

~~lāra~~ #nāi

Row 70, 93;

(lāra māp)
kōa kōa

Row 77, 21; 78, 3;

#kōa nāi māp

Row 85, 15-19; (lāra)

#kōa nāi māp

Row 158, 18, 20;

nāi māp

P^klāra māp P^klāra māp

Row, 90 80, 18;

(lāra māp)

(lāra māp) (lāra māp)

Run 210, 11;

Kwabaka

113

(orun kha tai Nya)

Run 76, 18;

!uxē

Run 81, 15;

tai pka

Run 109, 2-15;

+kōxi, +khūxi.
+khūxi

Run 127, 18;

+uxē

Run 158, 16, 20; 159, 18;

+kōxē, +kōxē

Run 157, 12;

+kōxē, +kōxē

Run 163, 10, 16;

+kūxē

Run 171, 170, 6; (2)

11 koi(?)

Run 176, 8, 17; 207, 15; 213, 5;

+ākhen, +hāē

!kūxc 13kūxc

+kām +kei, +kwathēn
(waka)

(sun hand)

Run after 175, 19, 176, 2;

+gāōkēn 11ā

Run away 157, 10; 159, 18, 20;

+kōxē +rehin
+kōxē +rehin

Run away 175, 16; 199, 12, 14;
201, 12;

+kōxē +hin
thāē, (ph.) thāēyā
+kōxi +tān 11ā

(4) *Arvin's* *Arvin's*

Thaier
Thaier
Thaier

Sea 213, 41

Ркоа е Ркују 1/15

Carow Тгагел ^{н.} 312, 2, 4; Тгакаг, 312, 3.

7 gani

Khvén

Ркоѣн, Ркоѣн

11 Kočeri

Koën, # Koën

#koë'n

! koë'n
312, 9, 12,

(Trên khí, Tên)

tgani, #gan-i²

(11 gane Khar)

"Kyi"

Berni



~~Black~~ (long yellow
"black snake" viper)
(to' an) Give stang

Spve stung

116

Linn V. H. M.

sha

shari

Zhi'

(igér say. & ph.)

(Shrold !huw Koke)

khā, ykhā

Khra'i"

Khà, Tyáí

(T₂ X₂ K₂ H₂)

Ты^к еѣ

Pkwa

~~Khann~~ Khann 10

(n'thi'ka'n' n'th' I shut my mouth like a fish)

Caoka

(n - k) / (n + k) = 0.25
I shut the eye (k=1)

Dirk 86, 6,

Grick 106, 2-8;

446, a

Side, to the 163, 11'

tan
tain

(Ихъахъ КРР)

Sing 120, 12, 44, 16,

King 133, 20.

Küten

! Kantenstap!

Mr. Maxen Ben

11 ^{et (des)} Ka xai K₂

Sister 74, 2; 3;

Poster 167, 16, 17, 168, 12, 15,

Lister 1694, 5, 6, 13,

Sister Y. F. B.

Sister 178, 13-19th

(Lester younger 11 x 10 1/2 x 10 1/2)

Sister-in-law 170, 3;

(! Kain ke K Page)

Khaxar

Ká'xai, # Ká'xai

#Ka^cNaⁱ #Ka^oNa

Kā Ōua (Yonges)

Kante (wif. # Kante

Na Oua / 1/1
(yongri) (Ouari)
(E) (C.M.)

~~# Ká'xar, pl. # Ká'xú Kén~~
~~(elder 2.)~~

#Kandē (wag 100)

112 ¹⁸ 1880

(grapes in basket)

Sho Chen

zhō, # kana

zho sho

shō

#kava' #na, sho, sh

मि०

French

Skin 123, 14;

thũ ^{thũ}

Skin 152, 10, 11, 16, 19, 21;

thũ, thũ

Skin 164, 21;

Skin 186, 17-20; 187, 2; 198, 5, 10, 12, 14; thũ, thũ, thũ, thũ

Skin 187, 4, 6;

thũ, thũ

Skin petti-coat 163, 14;

#goa bba
(!Kwa' bba Kth)

Sky 76, 19;

Hgoaxu
(!Gwa'xu Kth)
(this means "heat" with first)

Slap (with hand) 72, 4, 8;

#gwa (#a' bba Kth)

Slaughter 13, 78;

Li, 10

(+a' Kth)

(Kwa' bba Kth my a. pth)

Slave 181, 13;

Ko bō, Kwo' bō

Slaves 181, 14, 15;

Koko bōhō, Kō Kwo' bōhō

(Kwa' Kwa' bōhō Kth)

(Opœn' Kham) 119

Sleep 125, 18, 20;

okoën
~~okoën~~ oœn'

Sleep 124, 2, 3;

oœn'

Sleep 135, 18, 19;

oœn'

Sleep 159, 89;

Slept 86, 2, 4;

shin o khienya

Shawby 128, 14, 16;

uka

Small 73, 13;

leri (feri)
pl. feri

Small 74, 45, 16, 18;

geri, pl. geri

Small 126, 7, 19, 12, 8-14;

leri, pl. leri

Small 129, 4, 138, 4;

leri, pl. geri, leri

Small 140, 6, 7, 8;

leri, geri, pl. geri

Small 147, 7, 8;

geri

Small 160, 7, 12, 14;

Qua
feri, feri

Small 188, 13, 16, 17;

geri, pl. geri

Small Snake 160, 7;

Qua
Qua

Smaller 112, 6, 113, 2, 12, 15;

leri au, pl.
Tul en

Small 132, 2, 3, 4;

kan

(!Ppauu Kham) u.a.

[Faint handwritten notes, possibly "Mammals"]

11/11

(Faint handwritten notes, possibly bleed-through from the reverse side)

1000
1000
1000

harm
right tadder
~~yellowish to~~
striped, (black & red)

(Oaña) ⁷²⁰ loved make n^o 100

(113) kw (yellow male)
long (M)

17
K(w)oi Ten, # Koi Ten

Snake 151, 16, 19, 152, 3, 5,

Snake 156, 8-18; 15%, 25, 4, 1%

Snake 160, 7, 8;

Koiten, # Koi

(^Fgwin Ri) (^Pgwin Ken imp.)

goni kien

Snake (short, thick) 153, 3;

Soft (under) 87, 9;

tam p̄ā

Tam Oua Waka
also Ta'mkwa Klam
Hei 20

(Opinion K. K. K.)

Ln 168, 17; 169, 12, 13, 18;

Jon 17913;

Quân, Quân, Thơ (und)
Quân son)

Yono 179, 15;

Quien de

Copie de
Copie de David
Copie de Maus W.

Long 1120, 12;

Prüfen (Weg a. B.)

Group 739, 10, 11;

T. Kabbala

Тх^ка'ва КТ₃

Handwritten notes on the left page, including "H. k. k. k. k."

Handwritten notes on the left page, including "H. k. k. k. k."

Handwritten notes on the left page, including "H. k. k. k. k."

Handwritten notes on the left page, including "H. k. k. k. k."

Handwritten notes on the left page, including "H. k. k. k. k."

Handwritten notes on the left page, including "H. k. k. k. k."

Handwritten notes on the left page, including "H. k. k. k. k."

Spoken 90, 11,

Spoken 209, 17, 210, 2, 8,

Spoken 143, 7,

Spoken 174, 5, 11, 12,

Spring 163, 17, 2,

Spring (a) 213, 14
Spring 213, 12,

Springbok 160, 10, 198, 10, 11;
203, 19;

Spunkle 143, 9, 10, 11,

(#ka'kken, #ka'khi)

!ka'kken, !ka'kken

(+ka'mmi) (black sp. K. M. P.)
Thammim: (black sp. K. M. P.)
(black sp. K. M. P.)

Thuten(?)

Pnoa (noa K. M. P.)

(agn'hi K. M. P.)
Tne ghu'ken

Pkoa 1thai'
Pkoa 1thai'ten

wai, wai, wai
(wai K. M. P.)

Thuten

Stand 78, 18;
 Stand 81, 8, 9, 10;
 Stand 1054;
 Stand 117, 5;

#kei ([!]khē' Kthp)
 !ke tai
 kan
 #kei

Stand, to 139, 14, 18;

#kō

Stand, to 145, 10-16;

na-ti-ē (stay here)

Steenbuck 203, 18;

!kō'ēn ([!]ko'ēn Kthp
[!]ku'ēn Rachel)

Stem of flower 160, 6;

phō' khwā

([!]hō'! Ramon Kthp) ([!]hō'! Kwā Kthp)

Stick 22, 2, 3, 21, 17;

([!]khā' Kthp ph. [!]khā' tgi)
 !khā' #kā

Stick 21, 18;

#kā gēn

Stick of hut 17, 5;

#kā, (?) t'xwē'ten

Stick 165, 9, 10;

Stick 179, 20, 21, 13;

Stoffel 125, 13, 15; 1a + kua¹ ta¹

(Flint) Loro ka !kau¹ K¹Thp¹ (!kau¹ K¹Thp¹)

Stone 152, 8; 212, 8;

phau, !kan

Stones 212, 9, 10, 12;

!kangen (!ka¹hi¹ K¹Thp¹)

Stop 114, 18;

ru + kei

Stop 172, 6;

ru

Stone 178, 5, 6;

phai¹ ya¹, phai¹ ta¹

Strong (adv.) 87, 11;

ko¹ en

Strong (adv.) 125, 3;

kwe¹

Strong (adv.) 144, 7; 207, 12;

!kui¹, !kui¹

12/7
12/10
12/11
12/12

#

(adv.) 12/11

12/11

12/11

#

12/11

Lat. 101° 45'

Lat. 101° 45'

Lat. 101° 45'

Lat. 101° 45'

Lat. 101° 45'

Suck (the bread) 139, 12;

Kwakken ^{W/ly} Kwa-ten

(T hi Kwakken ^{W/ly} Kwa-ten)

Suck (the finger) 139, 14;

T-ōm-i

(Tōmm ^{W/ly})

(^{W/ly} ^{W/ly})

Sun 13, 14, 15, 16, 17, 18;

Uōinani

Sun 80, 12;

Uōin

Sun 94, 16;

Uōin

Sun 111, 16, 17, 18;

Uōin

Sun 122, 15;

Uōin Uōin

Sun 136, 9;

Uōin ^{W/ly}

Sun 152, 13; 159, 8;

(Sunray)

^{W/ly} T Kwa' Kwa' ^{W/ly}

Handwritten notes on the left page, mostly illegible.

Handwritten notes on the left page, mostly illegible.

Handwritten note on the left page.

Handwritten notes on the left page, mostly illegible.

Take 92, 18;

!koi, !kui
!kui te n!kui te
!koi (kui)
!koi (kui)

Take 165, 18;

(Bushman's Tarl)

Take 130, 10;

!kam (kai)
!kei (kai)

Take 152, 9;

Take 170, 16;

Take 172, 10, 18; 485, 14;

!kai (kai)
!kai (kai)

Take hold of 130, 12;

!kei

Take off 163, 13;

!kai (kai) u i

Take up 166, 10;

!kai

Take the breast 139, 19;

!kai (kai) u i

Take a wife 131, 3;

!kai (kai)

Take, to 133, 12;

!kai (kai) u i

Take 177, 5;

Take 138, 3;

!kai (kai) u i

Take 178, 4;

Take 178, 12;

!kai (kai) u i

See 139, 9;

(//kei//kei, //kei (a) Khe) //kei //kei

See 14, 83, 34-11;

See 14, 100, 8;

See 12, 138, 19, 188, 18, 189, 20;

rkei rkei, rkei rkei

rkei rkei

+kei rkei, +kei +kei

+kei +kei

See totum 87, 2;

gze ten

See 184, 3;

rka^{kle}ga

See 138, 14;

rkoaya

See 185, 18;

See 185, 16, 19, 20;

See 186, 2, 3;

+kanvi ten

+ka +kanpa ten

+ka +kanvi de

+kan +kanbi de

1st 7th 1st 1st 1st
 1st 1st 1st 1st 1st
 1st 1st 1st 1st 1st
 1st 1st 1st 1st 1st

1st 1st 1st
 1st 1st 1st

1st 1st 1st
 1st 1st 1st

1st 1st 1st
 1st 1st 1st
 1st 1st 1st
 1st 1st 1st

Shan 111, 192, 112, 3-19;

au

Shan 113, 3-15;

au

Shan 127, 20, 128, 2-13;

Shat 84, 18;

ya kan

Shat 98, 2, 3, 8;

ā-ā

Shat 139, 10, 161, 12, 18, 162, 4

tī-i

Shat 162, 16;

Shat 179, 13;

te-i

Shat (rel, pr) 164, 12, 210, 8;

Shat (in order) 161, 16, 191, 2;

hā

Shat 1's 140, 4, 5;

Shere 185, 6;

Shere 135, 7, 9, 196, 18, 211, 6, 212, 11; tai ta

Shere (Christ ant) 105, 2, 18, 20, Ketan

Shik 140, 13;

Phuriya

very
young
nursling

Shigh 192, 5;
Shigh 192, 6, 7;

(thē thē)
(thē thē)

thē
thē

thē H.
thē thē H.

Shin 140, 14, 198, 13;

teri

hain

Thing 68, 22, 6, 7;
Thing 88, 10-20, 8, 2-8, 9, 2;
Thing 110, 7-20, 11, 2-10;
Thing 120, 8, 10;
Thing 124, 6, 7, 9, 21;
Thing 130, 10;
Thing 138, 8, 10, 12, 14, 16;

tōhā (tōlā Kthn)
tshā tshā
tshā tshā
tshā

Things 68, 11, 12, 13, 14;
Things 107, 6, 8;

(tō'ni tō'ni (Kthn) (man)
tshōēngē (tō'ēn
tshōēh

Thirty 4
This 86, 18;

#ōn yā 2, 2, 3, 4;
(11'ō'ingya Kthn)
a

Three 162, 14;

Three 68, 13, 13, 4, 8, 15;
Three 138, 8, 200, 10, 204, 12;

!nōlā (Kthn) (!nōlā
+nōlā, !nōlā, +nōlā
+nōlā, +nōlā, +nōlā
!nōlā

Throat 102, 5-8;
Throat 102, 9-13, 189, 4;

(dōm dōm
dōm dōm
!kūten (Kthn)
!kūten +kūten (Kthn)
!kūten +kūten (Kthn)

Throat 152, 7;

(!āiten Kthn)

To 175, 93; 177, 15; 207, 15, 16;

[Faint handwritten notes]

[Faint handwritten notes]

[Faint handwritten notes]

[Faint handwritten notes]

+ohāra toe +oha +ohān
toes"
Kthp 2)

[Faint handwritten notes]

[Faint handwritten notes]

[Faint handwritten notes]

[Faint handwritten notes]

[Faint handwritten notes]

[Faint handwritten notes]
Tabaka
(tābaha Kthp 2)

To day 90, 14;
To day 173, 8;
(hā'inga ti'e Kthp 2)

+ganija
an +ganē to run

Toes 137, 4;
~~toe~~ +ohāra, +ohān

(hā'kūn)
+hā'kūn
+hā'kūn

Together 482, 5, 7;

Tongue 106, 9-12;
Tongue 188, 11, 12, 14;

ter
ter
ter (Kthp 2)

Tongues 100, 13-16;
Tongues 139, 3;
Tongues 188, 16, 17;

ter
ter
ter
(lei ter ter ter)
"men's feet"
Kthp 2)

Too 126, 11, 13; 198, 12, 14;

Too 100, 7; 188, 19;
(hā'kei hā'kei "teek", hā'kei "tooth" (very soft))

kei, kei
kei
kei

Portabe 169, 9, 203, 16;

ngōi, ngōi
(ngōi Kthp 2)

Sup 145, 16;

[Faint handwritten notes and sketches on the left page, including some numbers and possibly names.]

Trades 174, 5, 16, 12, 1

noa (noa *WThp*)

Trades 114, 15, 2, 1

ita kiorohē

Trades 161, 5

taenika

Tree 158, 15, 18, 15, 6

ho (ho *WThp*)

Tree 163, 5; 164, 15; 165, 11; 166, 15; 211, 16

Tree (elephant) 6, 5

ho

Tree, iron 6, 7, 1

sho ho
(sho ho *WThp*)
WThp

Trunk (elephant) 1/2, 12, 5, 20

iron

Twin Board 85, 15, 16, 17, 18, 19

wa wa tan

suu ri ten (suu ri ten *WThp*)
suu ri ten suu ri ten
nigan kan na suu ri ten suu ri ten
I go to turn round
WThp

Don't

Don't

Don't

Don't

Don't

Don't

Don't

Don't

Don't

Don't

Two 68, 12, 19, 10, 69, 9, 15, 16, 70, 16, 17, 8,
72, 10, 73, 2, 74, 13, 18, 25, 76, 81, 2, 3, 8,

Two 119, 14;
Two 126, 12;

Two 129, 16, 133, 5, 134, 5;

Two 136, 6, 137, 2, 138, 6;

Two 142, 13, 15, 144, 5;

Two 155, 8, 10, 12;

Two 161, 5;

Two 172, 2, 8, 15, 16, 180, 10;

Two 181, 11, 19;

Two 184, 12, 15, 20, 188, 4, 11, 192, 7, 9, 11, 18, 193, 4, 146, 86;

198, 19, 20, 3, 202, 9, 206, 2, 210, 15, !u T.H.

211, 5, 18, 212, 9, 213, 3;

(! kn
h x W. H.
u
(very wif 1 k.)

pha

Up 97, 3#

!ko[~]xi (lyu[~]
W. 1/2 up 97)

(!k[~]xi K 1/2 up 2)

Under 169, 17, 18;

!ko[~]i[~]ni, pl. !ko[~]ing[~]
+k[~] (u. 1/2 up 169, 17, 18)

Under 124, 14, 18; 210, 11;

#k[~]ni 1e[~]ta
+k[~]ni[~]ta (u. 1/2 up 124, 14, 18)

Underneath the army, has 185, 11;

+k[~]ni[~]ta[~]ta[~]ka[~]ta[~]ka[~]ta[~]

Understand 129, 20;

ta[~]

Up 158, 19, 159, 5, 18;

#kaog' #na (chub up)
+k[~]ni[~] (u. 1/2 up 158, 19, 159, 5, 18)

Up 172, 11, 18, 175, 15;

#k[~]ni[~]ta[~]ta[~]ka[~]ta[~]ka[~]ta[~]
#k[~]ni[~]ta[~]ta[~]ka[~]ta[~]ka[~]ta[~]
#k[~]ni[~]ta[~]ta[~]ka[~]ta[~]ka[~]ta[~]

Up (fly) 81, 20;

Pan re

Upon 159, 16;

#k[~]ni[~]ta[~]ta[~]ka[~]ta[~]ka[~]ta[~]

Upon 163, 4; 164, 14; 165, 11; 203, 5, 8;

#k[~]ni[~]ta[~]ta[~]ka[~]ta[~]ka[~]ta[~]
#kaog' #na

Vagina 186, 11;

Thāāāāā

Veldschoten 124, 14, 18; 148, 17;

Phūkhākhē, Phūkhē

Veldschoten 198, 3, 9, 16;

Phōkhē, Phōkhē

Vagina, membra 186, 6, 7;

!kaiitēn

Vagina, membrum 185, 15;

!kneitēn

Vagina, membrum 186, 4, 5, 9;

Thāāāāā

Vulture 205, (4), 11; (T. N. 2)

(Phūi), Phūkhē

Vulva 186, 13;

Thāāāāā

(¹⁴⁴Herri ¹⁴⁴n Herri ¹⁴⁴n ¹⁴⁴en I wash myself
¹⁴⁴n Herri ¹⁴⁴n ¹⁴⁴ta ¹⁴⁴gên I wash my things)

(ukhe ¹⁴⁴khwa, n ¹⁴⁴ywa
 ukhe n ¹⁴⁴ywa n ¹⁴⁴ywa n ¹⁴⁴ywa
 you me water, but I'm
 drink (K/lyp) (!khwa "water" K/lyp)

(i ta ¹⁴⁴khā we feel wet, tsāggen ¹⁴⁴khā
 me hi-y, is wet K/lyp)

Wash to 148, 2-14, 149, 2-19,
 Wash 150, 2-19, 151, 2-15,

11 Khāi, 11 Khāi
 11 Khāi, 11 Khāi

Watch 212, 15;

nōshē (D.)

Water 89, 10, 14, 19, 24,
 Water 80, 2, 6, 8, 10,
 Water 87, 5,
 Water 130, 2,
 Water 139, 5, 208, 2-20, 209, 2-11, 213, 4, 5, 22, 23, 24,

!koā, !khōā H.
 !kōā 312, 7;
 +kōā, !kōā, !kōā, !kōā,
 !kōā, !kōā, !kōā, !kōā,
 !kōā, !kōā, !kōā, !kōā,

Water 6, 2 (comitant, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000)

Wet, to 186, 15;
 in Tremulus scandens (Pwā K/lyp)

Wet 207, 5, 7;

an #ōi yan te (K/lyp)

Wet (to be ¹⁴⁴khā K/lyp) !!khā I (Hott. 1a)

What 98, 2, 5, 6,
 What 116, 3,
 What 124, 11;
 What 131, 16;
 What 133, 13, 14, 206, 12;

tsā de xa-ā-a?
 -de xa-a, pl
 -de xa-e-
 -xā-de-
 -xā-te-da!
 -de xa-a

When 12, 4, 3;
 When 145, 16, 21, 146, 3-19;
 When 156, 8-18, 158, 2, 5, 159, 8;
 When 175, 12;
 When 177, 15, 201, 19;

cu
au, aa

Where 104, 16, 12, 14, 20;
 Where 105, 5-14;
 Where 158, 18;
 Where 164, 16;

Ka'ndè
-du (relative)
au

Which 187, 16-21, 188, 3-9.

Which 165, 7;

(Whistle to ± nomm K'lyp)
 (Whistle, a ± nom ± nomm m'ly)

White 68, 2;
 White 76, 19, 20, 77, 3;
 White 144, 2;
 White 186, 19, 205, 19, 20;

!kui'ta
 !kui'ta, !kui'ta
 !kui'ta
 !kui'ta
 (!kui'ta
 or !kui'tya P'tha)

White man 181, 2;

T'hu (T'hu)
T'hu 312, 15; (my & pl.)

lei ta gao

Who 98, 3, 5, 14;

Who? 116, 12; xa de

Wife 73, 13, 14;

Wife 87, 14, 21, 88, 5, 14;

Wife 91, 3;

Wife 97, 13, 98, 14;

Wife 114, 6, 7, 9, 12;

Wife 118, 12;

Wife 131, 3, 14, 16, 13, 16;

Wife 154, 6;

Wife 168, 7, 16, 9, 17, 2, 3, 4;

Wife 178, 9, 20, 18;

Wife 176, 15;

Wife 134, 16;

Wife goat 168, 2; khro

Wife 154, 8;

!ku de xa aa

!ku de xa a-

ni. te de xa e-

xa i! ku de

ni. xa i! te de

khä

la, lha, lha

lha

lha

lha

lha

lha

lha

lha

lha

lha

lha

lha

lha

lha

lha

lha

lha

lha

lha

lha

lha

lha

lha

lha

lha

lha

lha

lha

lha

lha

[Faint handwritten notes on the left page, mostly illegible]

!3 kwe' kthin
!kwe'

Wind 87, 7, 9, 12;

!kwei

Wind 125, 2 - 12; 138, 9;

#khoi, !kwei

Wind 144, 7; 206, 2 - 13;

!kwe, #koci

212, 17; 213, 16;

!koi, !koci

Wind pipe 189, 4, 5; (Xil'tigen (m, p, l))

Wind 212, 5; !xari

Wind pipe 189, 6;

!khi, #garai (to be kept)

Wind 206, 4, 5;

!khi, !khi, !khi, !khi

Wind 127, 18;

(hi?)

Wind 132, 16, 17, 18;

au

Wind 143, 6; 152, 8;

hi

Wind 161, 4;

an

Wind 177, 15;

an

Wind 187, 16 - 20; 188, 3 - 8;

an

205, 10, 11;

an

Wind 131, 12, 14; 141, 18;

!kha, !kha, !kha

Wind 134, 18; (Xil'tigen)

!kha

Wind 134, 18; (Xil'tigen)

!kha

Wind 134, 18; (Xil'tigen)

!kha

Wind 134, 18; (Xil'tigen)

!kha

Wind 134, 18; (Xil'tigen)

!kha

Wind 134, 18; (Xil'tigen)

!kha

Wind 134, 18; (Xil'tigen)

!kha

Wind 134, 18; (Xil'tigen)

!kha

Wind 134, 18; (Xil'tigen)

!kha

Wind 134, 18; (Xil'tigen)

!kha

Wind 134, 18; (Xil'tigen)

!kha

Wind 134, 18; (Xil'tigen)

!kha

Women 131, 121

Te ya + ka ken
!ei ta igagen H.
Te H. !ei ta + ka hi
(+ ka hi wthn)

Nov 12, 15,

Wood 158, 13

Okō (Ti'fi'newood"
Oho'ki, Oho'gen

(n.b. @ broken! Kwa! Kwa hi
my Oho ~~Kwa~~! Kwa! Kwa!
Oho! Kwa! e! Kwa!)

Work 180,2-8,

thư (25. 10)

-8, ta ba (2. pa)
(ni gaig'han tan' tye, ta ba ni gaig'han)
I work I work

Words, To 158, 11,

Ты^к_и

(Kein
Vertrag
"stat")

Winst 27, 2, 3;

Liwaui-ti!

(Yⁿoⁿnⁱ Nthp)
(YⁿoⁿYⁿoⁿ Nthp)

Write 85, 10, 1, 20,

Хоа

(Loa'
MThpp)

Write to 93, 10, 11;

Xoá

Uawn, to 135, 14, 16;

Pgoaggen, Pgoaken
(!yoagen Kthar)

Year 173, 19;

#na' (!na' Kthar)

Yellow 68, 8;

#Kheingya
(+Khai'nya Kthar)
+Kui'ya

Yesterday 90, 13, 16, 914-15,

#koiya', #koiya',
+kui'a

Yesterday 11, 15, 120, 5, 7, 13,

#kui-a, #kui'a,

Yesterday 125, 15, 209, 12,

#kui'a, #kui'ya

(!kui'-a Kthar)

Young 94, 18, 20;
Young 279, 20;

^k
-ga # kanken
n koa

Younger 169, 4, 5, 6, 8, 9, 13, 14
Younger, 178, 13, 14, 15, 19;

#ka Oua (y. nioa or
brother)
#ka Oua, pl. 12
#ka m Oua
or Oua ken (y. nioa)

Younger brother 178, 13, 14;

#ka Oua, pl. 12
#ka m Oua

Youngest 168, 14;

#ka Oua

[Faint handwritten notes and bleed-through from the reverse side of the page]

1742
1742

1742
1742
1742
1742

1742

1742

Zebra 202, 13;
Zebra 158, 9

Don (Don)
Don

See p 444
no 8 - "Specimens"

This vol described
as Eng - Bushman
Vocals of 142 p.

Wind!
Large!
White!
Man!
People
Dog

7

7

De
by
of

Van

5
24

⑩

© öen step 135



1563
E TOWGOOD

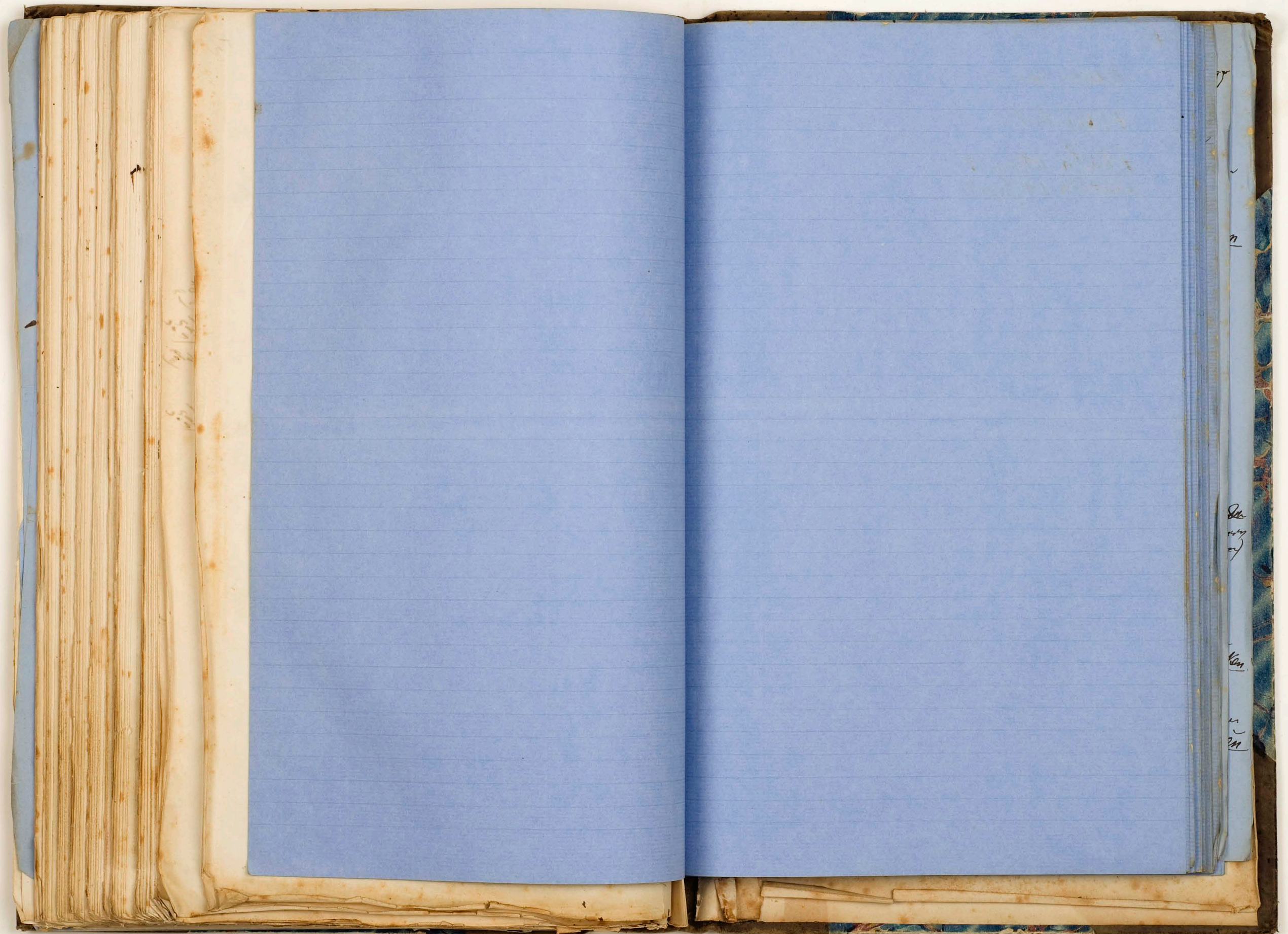
7

7

De
1843

1843

1843



+

+xara road 136

+krei heel 136

+hā[~]a little finger 137

+hā+hā[~]n little finger 137



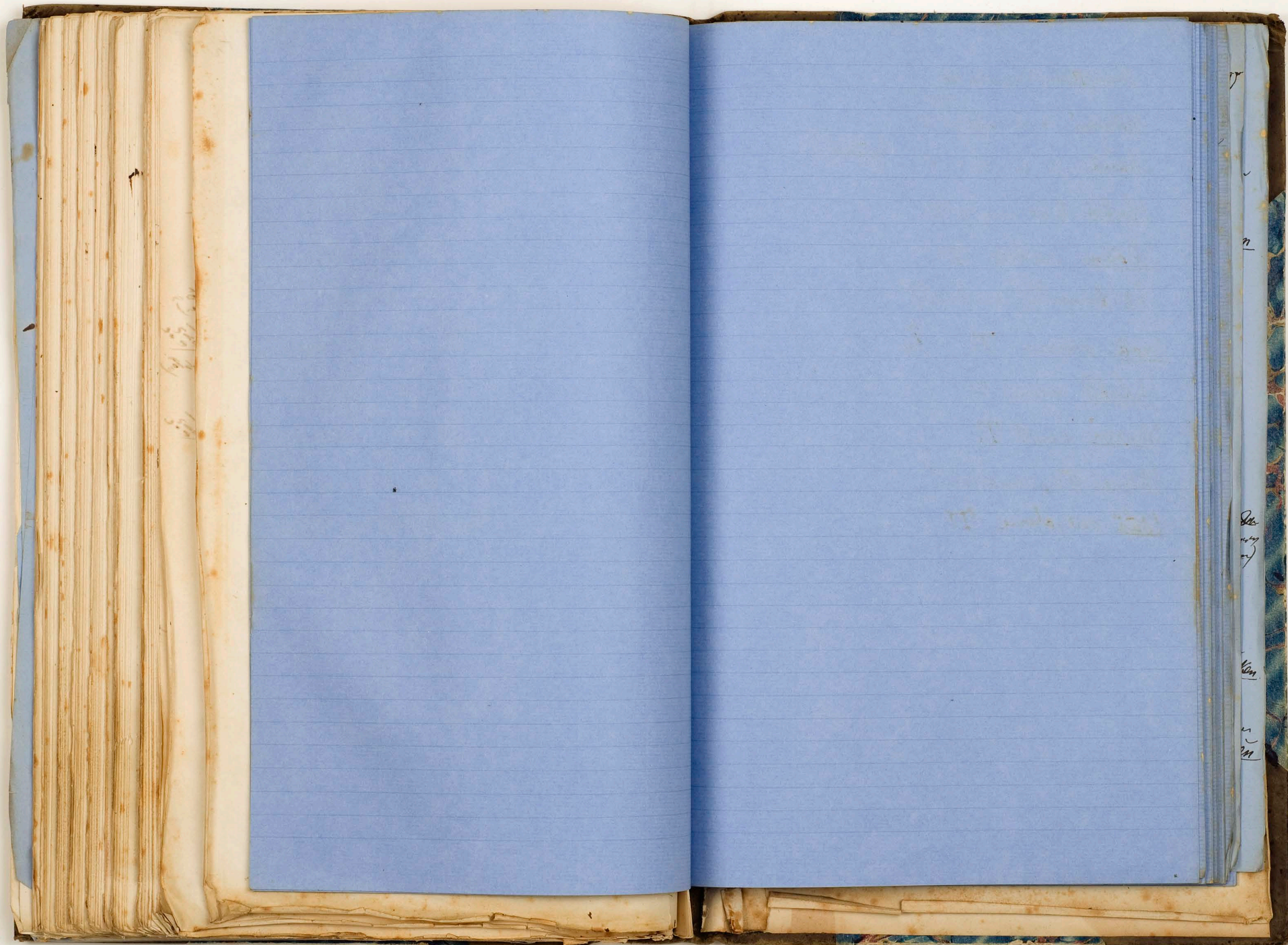
7

m

the
wing
of

King

is
the



!kan (Phan L.) mountain 136

!hāmmi to be ^{afraid} angry T.

!hānā to be alone T. !ānā J.

!kwān to be angry T.

!xōām ankle T.

!xō!xōmāde ankle T.

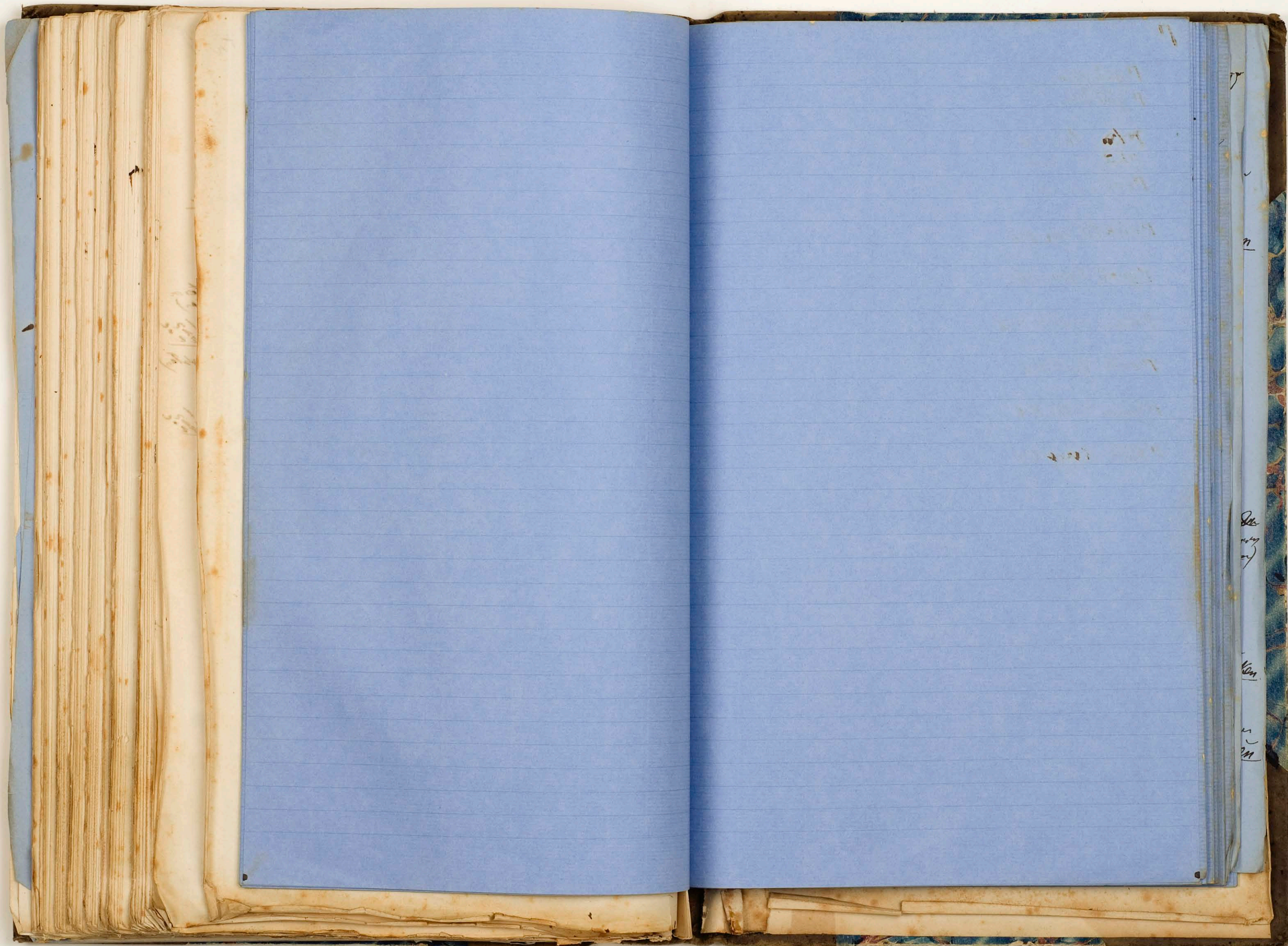
!noā arrow T. In

!kashō ascend T.

!kaxai aunt T.

!khixē It a runaway T.

!ōār one, alone T.



Г

Г quāggen } yawn 135
Г gōu hēn }

Г kū two 136

Г kū " 137

Г oai " one 136

Г nūn tū ear 136

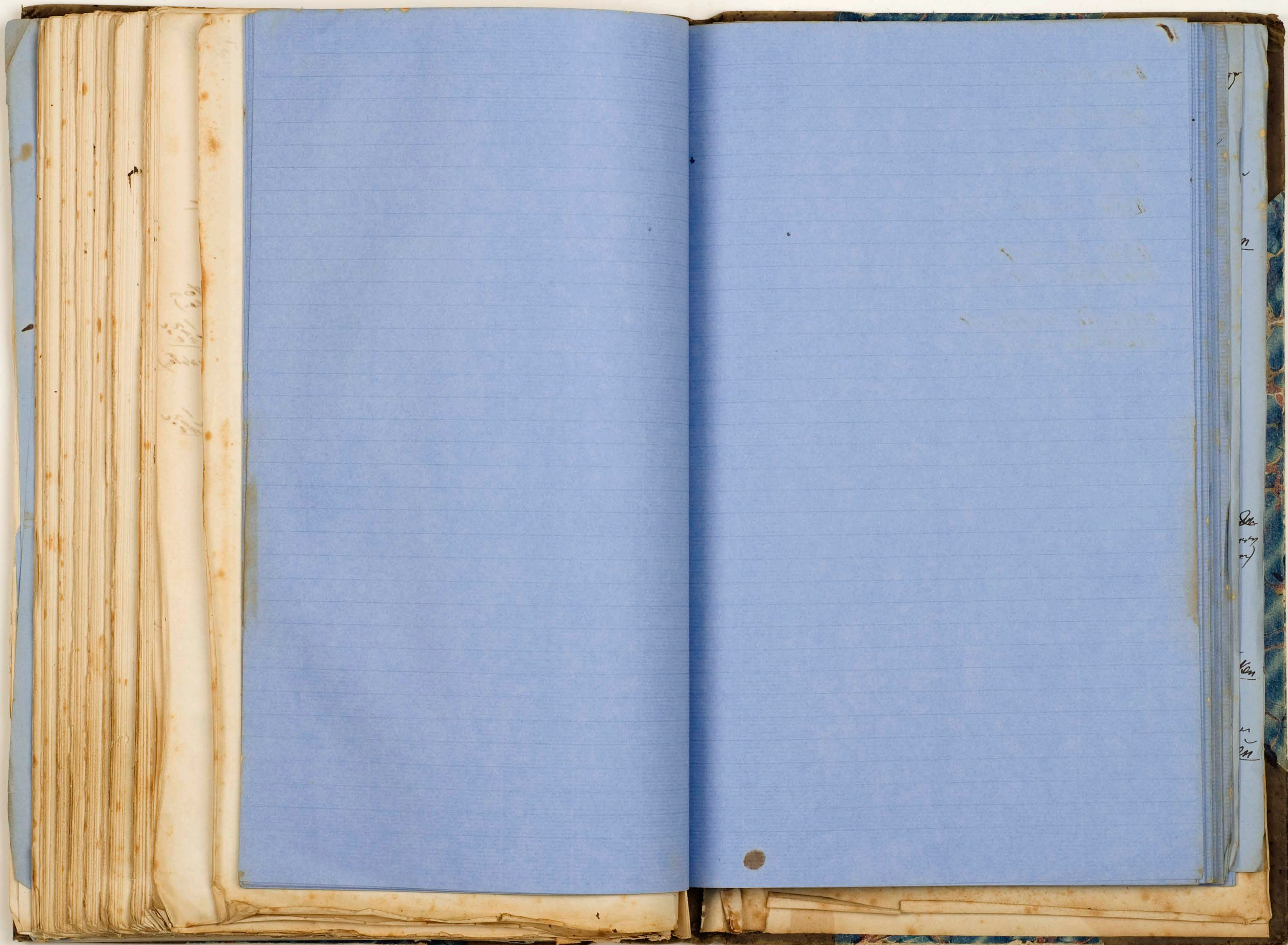
Г goai hyena 136;

Г kan mountain 136

Г nōa "foot" 136

Г kōam "ankle" 136

Г kōa knee 136



11

||kai bun 135

||n-ā 135

||nein' "house" 136

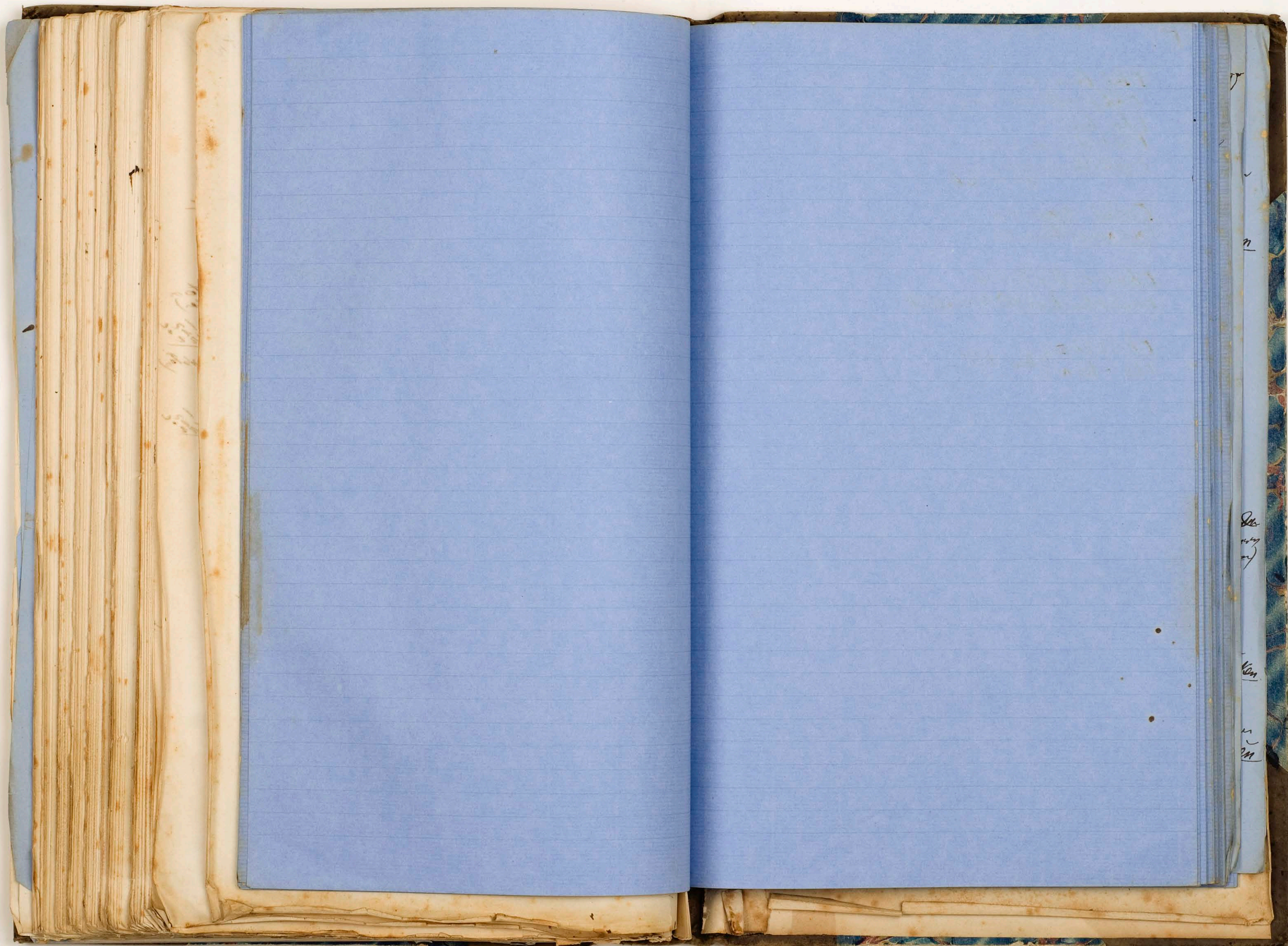
||oin sun 136

||hāi thum 137

||hāi ||hāin 137 thum

||kūn nari off finger 137

||kū ||kūthen nari off finger 137



[-hi bura 135
[-ka fingers (fore, middle, ring-)

[-ka hand 135

[-ka [-ka fingers 135

[-gwa i ta gwa in house built
of bricks 136

[-noan knee 136

[-no [-noa de knees 136

[-kne calf of leg 136

[-kne [-kne tene [-ka two calves of leg 136

[-ha [-ha } toes 137
[-ha [-han }



T
Tē / mō / gōes / dōm / 136



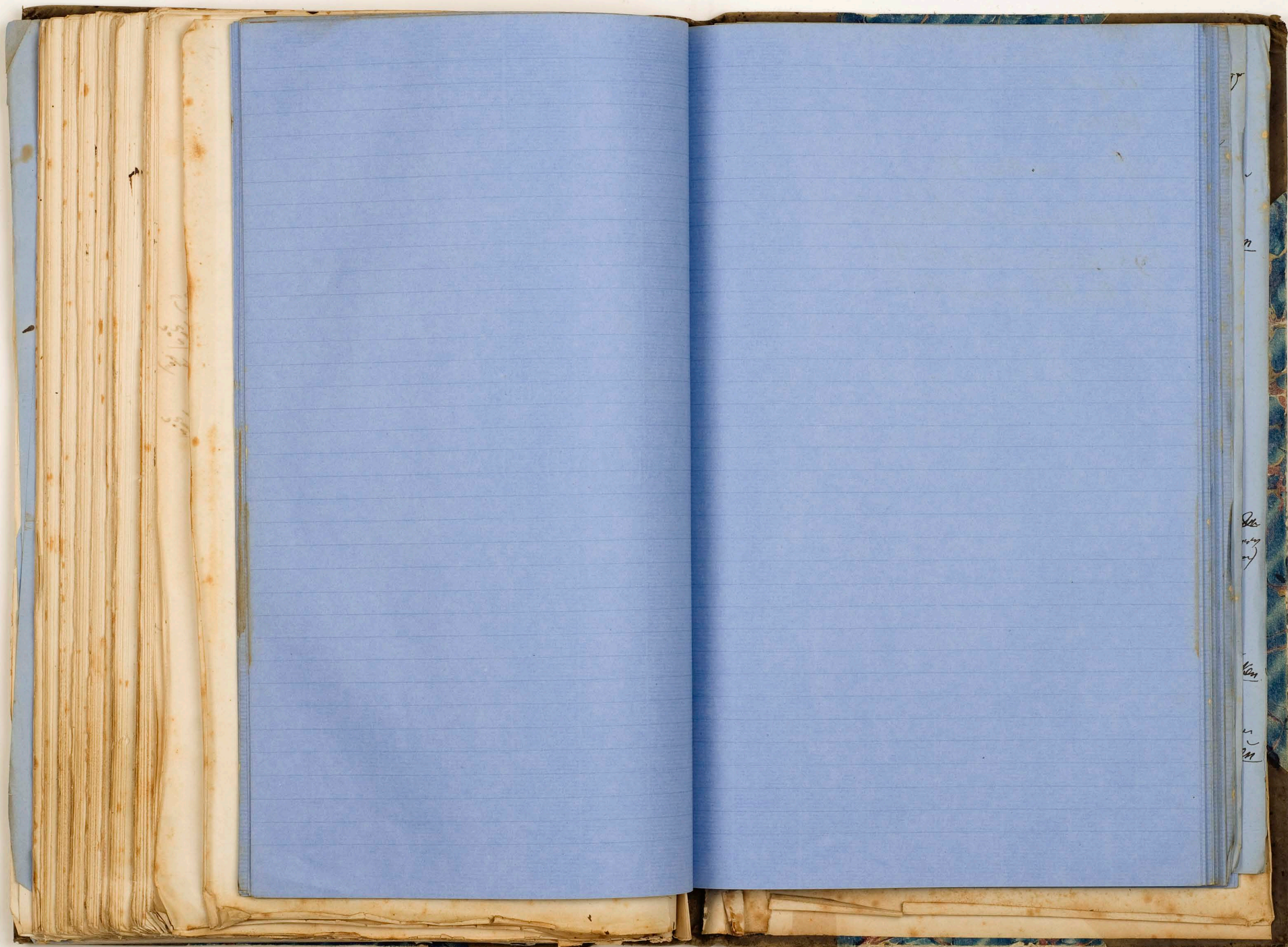
T

n

De
mō
gō

Vin

136



Sp first chi'k in Bushman has a something in sound,
foreign to the Name
Li fire 135

Ikei Koo 135

I'arra another T.

I'wain I'wain (black) ant, T.

I'ä I'ä thä armholes T.

I'ä thä thä armhole T.



!!kōi arm T.
!!kōi !!kūi arms T.

7

7

De
Hoy
ay

Von

5
24



A

-a here

-a this

a which, it is this, which (phon. 2)
which, it is this, which
it is this which

ã = an - hã

-a (verb)

a then, then, then

-a (top of line) words = the - la

a give

ã meat, flesh

ã then

ã then

ã then, hunt, me, no, he
beaut. full, better

-an (= kan, tan, yan)

arru - ku quickly

an with regard to, with
reference to, an account of
(to, to, from, with, then, when,
because)

a

a

08

7

✓

7

De

1844

1845

1846

1847

1848

1849

1850

1851

1852

1853

1854

1855

1856

1857

1858

1859

1860

bāi to finish

bara horse (Dutch paard)

batten i¹ lightning

- bāyū -

bere bread (English)

beri goat, goats (Hottentot & Setshwana)

bbō father

bbō bbō "

bōkkē to bark

bbū

bbū tē make burn, kindle

6

7



Handwritten notes on the right edge of the right page.

Handwritten notes on the right edge of the right page.

D



d

r

n

De
moy
ny

1009

5
M

2

-dā (interrogative in tā-dā) dī make, become

dī a do for
dī kēn become, grow

dā to make (form of dī)
to make for, with

dā dā bā tō dī butterfly dō a must

dā kō hā be blind

dō dō mmi' throats

dā rā tten turn

dō m throat

dō m m m throat (narrow)

dā tten dā tten hanging

dō

dō hō dī tten a teetoten

dā kō to go (cont.)
from tā-kūn

dō hō m slowly, gently

dē ? where ?

dō hō m kēn jump

dē bbi

" dē to envelop

E

e which, it is the which (phonetic)
it is it which a

e to be (verb of identity)

eri flesh (noun of a)
eriyai " (noun of a)

e

r

n

the
very
my

the

the

e



ly

r

n

De
m
y

W
m

W
m

e G

ga (= ka or ta)

gyári rejbe

gyárigyári rejbe

gyári ten turn round,
ton about

gyári male, man

gyári ten " " (nom.)

g

g

h

r

n

the
city
of

the

the
city
of

H

ha he, she, it

-ha him, he, it

ha to eat, food

hã to eat

hã-kã his, her, its

han he, she, it (nom.)

han edge

he (relative)
and

he hi hi ē therefore, so,
then,

herri push away, push

herri throw away, throw up

hi they, she, it

-hi them, he, it

hi to eat, food

hi to eat

hin they, she, it (nom.)

hi-tu they, he, it

hō shift, to pick up

h

h

J

7

2

1

7

De
my
my

Van

5
M

I

i yes, verily

-i² (= un hi hē)

-i²

i we (inclus), our, us

i² father

i² gāgū fathers

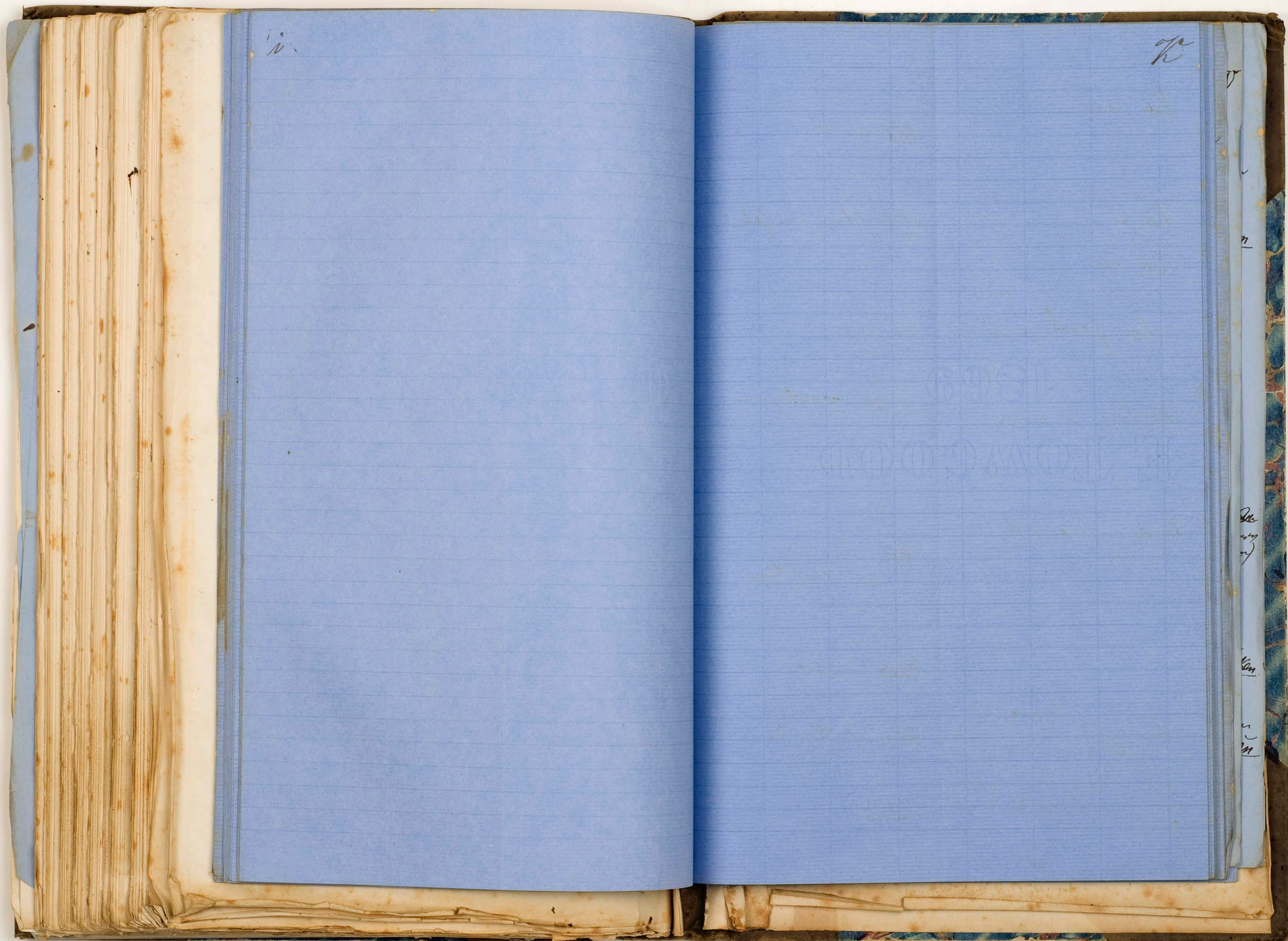
i² say yes

i-i say yes

i² our (inclus)

i² we (inclus, ~~perib~~)

i²



K

ka (verbal)

kēi grow

kā I

kēkē'itēn grow (pl.)

-kā me

-ka- (genitive particle) kī grow

kā'kēm I (nom.)

kī'yā great grow

kāi (verbal particle)

kō other, another
(pl. kūitēn)

koa also

kān or tān (connecting particle)
(used after lying, walking, standing, sitting, when one is at the same time doing another thing which follows this particle)

kōai buttocks

koai

K

ko'an aget up

-kū (after genitive) all

kū to break

kūi to break

kō'bo = kwo'bo

-kūi kā'kēm other (nom. &)

-kūi tēn other (pl. of -kō)

kōē

kō'ro jack, ram
mesomelas

kukūm fowl, cock

kūi warm oneself

M

kwa (verb, participle)

kwa kwaa Otistetrax

kwan (verb, participle)

kwe stay, continue, still,

kwo'bo black man

kwo'kwo'bo'ken black men

M

M



mān hī putla kaus/under
the arm

m

r

n

the
city
of

the

the

m



m

Dr

n

De
1844

1844

1844

N

n I, me, my

n-kū my

n-n' He, me
it is I

n

n

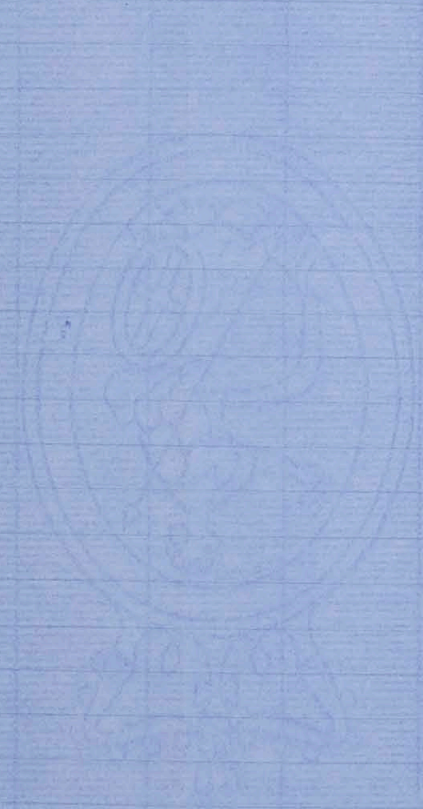
n

He
my

He

He

W



O

V

✓

n

De
may
ay

Van

5
1
24

0

oä father

oä away to be away

0

0

n

the
way
my

Van

5)
24

8

8

7

7

24
May
1893

1894

1895

R

r

v

n

Re
ing
ny

Van

5
14

gr

g

v

n

De
ing
y

Wm

Wm

S. (^{ss'an' o'} pronounced by Stoppel as o'ke and the)

ssā' eland, brace
lupinus vicia

sa to come
" shall

ssā' to come
ss'a come, shall

ssā'gū eland's (gen.)

ssā'gēn eland (nom.)

ssām shut the mouth
(upte, run)

ssām' mā shut the mouth

sari will, shall, come

s'ari shall, possibly, come

se come (subj.)

ss'e come

ssē' 88ittēn cold, cold

si come, shall

ss'i shall, possibly

si' we, us, one/each

si'n' (come)

" (= ss'i'n' = ss'o'ē'n')
to it

ss'i'n' (from)

si'tā' our (excl.)

si'tēn we, it's we (excl.)

sō lung

ssō lung

ss'o' to it
ss

ss'o'ē'n to it

ss'o'i'n' to it

ss'o'i'n' to it

sō'sō lungs

ssō

ss'oū come ye in

S

ssũ'kũ jump!

ssũ'kũ spring jump

ssũ'tũn thũi be
snatched away

T

V

n

the
way
of

kin

5
m

T

tā lie down, lie

tā for

tā (= ka after i & e) genitive particle

tā (= ka verbal particle)

tā sē'i tēn be cold
tā ri be warm

tā to feel

tāba to work,

tāē go, walk

tā-kān (cont. dāi kō)
go

tām cūā gently, soft

tān to ache, to pain

tān (= kān verbal particle)

tā'thā
tā'thā on fakes (nom)

tā'thēn to fall

tē? (interrogative particle)

tē Ja (interrog.)

tōn lie down,

tēngā! lie!
tēngān! lie?

tē'ti to peep, look up tī'tā kū all place

tē'n (throw away, lay down?) tī'tōn place (nom)

t

tī place, piece, part
position
places, etc

(?) tī lay down (on tē)

tī dē? where?

tī e here, there, thus
namely, that

tī e ā there, here,

tī kē ā there

t

thē thigh

thē thē thighs

thi'ku other piece, other part

thi'ouā little piece, little side

toā have heard (with negative) from tin

toā'-i be sweet, nice, good, comfortable, healthy, glad

toi' ostrich

toi'tā ostrich's (gen.)

to'a thing (pl. to'ōēn & to'a)

to'āxāy eye
to'āxū eye

to'āxā'tēn eyes (nom.)
to'āxā'tā'ken eyes (nom.)

to'āxā'tēn eyes
to'āxā'tēntā eyes (gen.)

58

to'ā'ouā little thing (pl. to'ā'ouā & to'ā'ouā) thū' to breathe

to'ēnā thū' mouth (li)

to'i things (mg. to'a) thū'ken mouth (nom.)

toi' to bite

thū skin (pl. thūn)

thūn skin (nom.)
skins

thūn'kā skin's (gen.)

to'ōā'kā'ē Bushmen

to'ōā'kā'huē Bushman

thūwan skin (nom. an.)

to'ōēn things (mg. to'a)

thū' hear, understand

to'ōē'tā things (gen.) thū'ya wounded

thū' thū'tā sows (gen.)

thū' thū'tā'ken sow (nom.)

thū' thū'tēn sows

thū' thū'tēn'kā sows (gen.)

U

Hum-i to listen, hear

thi-thi to ask

V

u you, your

ü away

ü's'ü come away, come forth,
come out, go out, leave
you towards

ü

ü-ü you,
ü-ü'ken it is your

üi away

ü'ka your
ü'ka'ka you all

ü'kengü father (my,
ou)

u



W

v

n

the
my
my

W

W

W

wāi springbok (Gazella
agaghi) sing. & pl.

-wē (suffix of
vocative)

wāi-tū springbok (gen.)

wāi-tōn springbok (nom.)

wāi-yā-kēn springbok (nom. pl.)

W

W

n

W
n
n

W

W
n

W

Y

V

n

De
may
ny

Mon

is
m

Y

y

v

n

the
day
of

the

the
day

g

g

v

n

the
ing
of

kin

is
m

Z

Z

V

n

the
my
my

the

the

3

8

v

n

the
day
of

the

the
day
of

8

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10
11 12 13 14 15 16 17 18 19 20

8

10

11

12

13

14

15

8 1 2 3 4 5 6 7 8
Pali 8

X

10

11

12

13

14

X

xá (interrogative pron-
fide)

xá dè who?

xó away

xó-úí leave

xóu to write

xóu mother

xóu kén mother (nom.)

xóu kén gú mother

xóu kén gú kén mother
(nom.)

xóu ox, cow, cattle

xóu-ká ox, cow, cattle
(gen.)

x

xú away

xú íí let go

xú taa leave

xú u leave

xú fare, fares

xú kén fare (nom.)

2



3

V

n

De
may
ay

Van

5
24



10

n

the
may
my

Van

5
24

3



2

10

11

12

13

14

ᵛ

ᵛām right (xām & ᵛām)

ᵛao cold (ᵛan, ᵛan)

ᵛāḍi ostrich

ᵛēyā rogue

ᵛāḥḥi sakhō Jun, e/ḥf
fel's brother

ᵛēi ᵛēinyā play birds

ᵛaru-ḥāi a boy

ᵛan not

ᵛāḥḥi *Gorilla striata*

ᵛandoro lad

ᵛāḥḥi not, no

ᵛāḥḥi " "

ᵛan ᵛāḥḥi ken lads

ᵛ

ᵛōā weep, cry, ~~weep~~ growl
be sad (ᵛōa, ᵛōa, ᵛōa)

ᵛūē not heavy (ᵛūē, ᵛūē)

ᵛōā drink (ᵛōa, ᵛōa)

ᵛōē drink (ᵛūē, ᵛūē, ᵛūē)
ᵛwā, ᵛwā)

ᵛāḥḥi shake

ᵛwī-ā laugh at

ᵛwōē-i laugh

y

V

v

n

De
f

Van

5
24

V



20

1891
J. J. O'NEILL

the
city
of

Wm

1891

-tá mas' (in! kui tá)

tá to cut

tá to fight

tá' tī girl, wife, woman,
female (pl. thā' kēn)

tá' tī kēn female, woman
(nom.)

tā mmā stir up

tā' tā' kēn fighting
tā' tā' kēn ha fighting's
(gen.)

tē enter, go in,
go down (run), in, into

tē name (= tē)

tē hunt (= tē)

tēn name (nom., into tē)

tēn hunt (nom. = tēn) ^T V

tē sūa come in

tē sūi come in

tē sū' ō sit in

tē sū' ōn come get in

tē' tā in

tē tti put into

tē tti to in

tē yā go in for

tē ōi tongue

tē tēn tongues

tē gā search, search
hippopotamus

ṭgebbi stupid

ṭhanwē oh wife!

ṭgebbi tēn ṭgebbi tēn be stupid

ṭhin' out, come out
go out

ṭgōwē calf of leg

(ṭhin' 11'ā come out
(thin'))

ṭha wife, husband, consort
(Mr. Tham Keng)

ṭhōā'kā black

ṭha come out for

ṭhū European, white
Bower, master

ṭhān consort, wife, husband
(nom.)

ṭhūn European

ṭhān to marry

ṭhūn' dame, high
artisans

ṭhān bow

ṭhūntū! kā! kā! kā!
wife of ṭhūgū

ṭhānkēn bow (nom.)

ṭhūntū! kā! kā! kā!

ṭhānkeng wives,
" (mg. ṭhā)

ṭhū tāi' tī European
woman

ṭ' hānwā kēn bow (nom. &c.)

ṭhū ṭhūn European
master

ṭhān ṭhānkēn bows

ṭhū ṭhū baboon
baboon

ṭi to out,

ṭi fire

ṭi' tū fire's (gen.)

ṭi tēn fire (nom.)

ṭōā have 280

ṭi heart

ṭi' tū heart's (gen.)

ṭi' yā heart (nom.)

ṭhā to kill

ṭhā' to leave

ṭhābbā soup

ṭhāgēn mates, wives

ṭhāggēn Mantle

ṭhāggēngā Mantle's (gen.)

ṭhāggēnnē Mantle (nom.)

ṭhākaggēn Mantle's (nom. &c.)

ṭhākaggēn " "

ṭhā shoot(?) 269

ṭhā shoot 277, 268

ṭhā' tati' Lemmerby 277

ṭhā shoot 279

ṭhā shoot 277, 279

ṭhā " 279

ṭhām (Bushman) 270, 271

ṭhām carry 272

ṭhāwā ankle 272

ṭhā hand 277

ṭhā' ṭhā' fingers, hands

ṭhā' ṭhā' the ankles 278

ṭhā' yā many 280, 281

ṭhā' beads 281

ṭhā' Mantle ankle 278

ṭhā' beads 279

ṭhā' Orange river 279

τ thā'kēn ^{gather, meet, "}
together

τ hām to take

τ hāmna

τ hāmmen carry

τ hāmmiñ "

τ hām n'a tent

τ kē ^{counin, parade}

τ kē ^{to run}

τ kē ^{there, then, that, you, etc.}

τ kē ^{touch, seize, grasp, take hold of}

τ kēi grass

τ kēi name

τ kēiñ name (nom.)

τ kēiñga yellow

τ kēi'ten grass (nom.)

τ kēi τ kēi names

(τ kēi hēñ ^{Grass bush, etc.}
to kēi hēñ)

τ kēiñ to cut

τ kēiñkēiñ to cut

τ kēi (prepos.)

τ kēi catch, take, have, possess

τ kēi (or kēi) to kill

τ kēi'yā have killed

τ ko in, in the middle of

τ k'oi to smell

τ ko a waterkin

τ kōñ smooth

τ kū to be

τ kū have

τ kū to boil

τ kūñgēñ clouds

τ kūñtēñ star

τ kūñ τ kūñtēñ stars
(nom. pl.)

τ kūñ τ kūñtēñ stars

τ kūñbi large bush, bushes

τ kūñkū be dead

τ kūñkēñ to die

τ kūñkēñ have (nom.)

τ kūñ to break

τ kūñ τ kūñ ^{waterkins}
(ing. thēñ)

τ kūñmāngā future
of τ kūñ (verb) and
instead of τ kūñ (verb)

τ kūñ kūñ ^{feels, feels}
hunting, playing

τ kūñ calf of leg

τ kūñ kūñ

τ kūñ kūñ

τ kūñ kūñ straight

τ kūñ τ kūñtēñ calves (of legs)

I Kwi culture

Trovan knee

Thur ¹/₂ bush, deep lake
water

Тнобу ноз

T'hiw-t'en vulture (nom.)

Тно тно а де кне

Tn'on Jauker

Eni (conjunction)

ɪn' (= ɪnĕ before vowels)

Trum heard

тнѣ to see (vile тнѣ тнѣмнѣ be hated)

Tha' hear

Fm xa' has like unim.

tau^h nā gā head's (gen.)

Tru¹20 old

Trần (hết nom.)

Tư nhân tư tử notes

Тригун'ска

The (verbal particles)
(also before repetition)

Intro before (supra 1.4)

Ini perovskite, see

Tổa hure

Ino d'Annonon, Hegorless
Caffler

Caffier

To

токо шыны

#

tu lower part (of toe)

Tuassa come agasta

Turn! leave alone
let stand

le T^{re} Stand

umi' (ostrich skins)
bread, sack
made of bread

Bread, such
made of bread

made of thread

Turn rectum

Turruwä forget

TX and TZ and TY while
p 2nd 1st.

2nd 1811

#ēi to know

#ēn small (my #ēdi)
little, short

#ēn a to know

#ēdi small, little, short
this (pl. #ēn)

#ēdi biā very small
very little, #kam

#e #etten spotted

#gūwa still

#ham a kind of snake

#hāri-he parasol
(ing. & pl.)

#i to think (= #ēi)

#kā be lighted, be bright

#kābbi tēn testicle

#kā kha talk to
speak to, say to

#kā kken talk, speak
say,

#kūn #kūn no
(root of #kūn)

#ka #ka bbiē
testicles

#nā forget

#nāā to dance

#nī

#nōai refuse, deny, say no

#ō salt

#ō gō salt (yem)

#ū mī saw, knew

#ū rui be hate

#x ā to push

#x i be bright, shine

#x i yā shine upon,
make bright for

#x oa elephant
elephas asiatensis

#x oaken elephant (sum.)

#x oē money

!a above

!a hōa above

!ā tū be together

!ān ground, dust

!ān neck

!ān i egg (pl. !kūn i)

!ān kha beat

!ān kēn beat

!ān nī body (!kūn i kēn)

!ān nī dust

!ān wā be above
(pl. !ān i wā)

!ān tō gum, wood lacquer
(catablepas gum)

!aun!aun ribs !gane' an!gane' to morrow

!an!an!khā above (lāwa) !guie' ē today

!an!aun (crocuta maculata) !gane'-ko' day after
spotted hyena to morrow

!guie'te' good day
good morning

!ē people (sing. !kui)

!ēi people

!gei'(!gai) sheep

!ēi-tā people's (gen.)

!gei-ta sheep's (gen.)

!ēi-tēn people (nom.)

!gei-xā shy, heaven

!gābba to nod

!gābba Amargilla Josephina
Josephina or Mytilus !goe! times ten times

!gābētēn to throw

!gāo-kēn prison

!gwā beat with fists !hān tourst, tourst

!gwai' hyena

!hān strong

!hān to nit

!gwai-tā hyena (gen.)

!hān!hān strong
(!hān!hān to)

!guini hyena (nom.)

!gwarrā knife
meat, (of m.)

!hā-tā finger

!hā!hān fingers

!gwā-tēn knives, etc.

!gwā-xā "heaven, sky"

!hō lay, put

!hā to be angry

!hō' suck

!hāi' cynic's lepturus

!hāmōn

!hāmōn agree, assent

!hāmōi be afraid, fear
be frightened

!hū!hū owl, owls

!hān shut (out or in)

!hān-nā

!ka' watch, wrist

!kable mouse, more

!kabi to ride

!kabi gun

!kayen in the dark,
at night, early, etc.

(?) !kai ten throw away

!kam bracelet

!kann shade

!kann hold (in the hand)

!kai to feel

!kanna to hold

!kao ^{er deal} merekat

!kaogaken merekat (more)

!ka'oken stones

!kavri ^{middle} ^{old} ^{old}

!ka'voken

!kattén run about

!kat !katten xu
chest, breast

!kain living (wife !anna)

!kain mountain

!kain'ngu be full

!kain'kain stones (nom. sg.)

!kain'kain stones

!kan-i poor (plur. !kan-
!kan'ten)

!kan'ten ^{member} ^{of} ^{my} ^{!kan'ten}

!kan'kain children
(pl. nom. sg.)

!kan'ken children (my,
!kwa)

!kan'ken heart (wife !ain'ken)

!kan'tin belly

!kain'we 'oh men' (voc. plur. !kain'we)
my !kain'we

!kan'kan'ten poor (plur. of !kain')

!kain'kain moon

!kaxn breast, chest
(!kai !katten xu)

!ke' (= !ei) people / plur. of !kai

!kei's'a reach, come close

!keitai run through

!kern to sleep

!kerri old (= !kari)
(plur. !ke' !ke'ken)

!ke' !ke'ten (!ke' !ke'ken or
!ke'ken) old (plur. of !kerri)

!kain'kain Kain'kain (Ota
Kain'kain)

!khe' to stand

11
!khe yau stand ye

!koarra korunna

!khwa water

!khwa child

!khwa gemstone, oryx gazelle

!ki cap, hand covering of women

!koe'n lie down, wing

!koe'n bush brook, v. lake of caribou

!kyä red

!koin old man, uncle

!ko look for

!koingu milk

!kwa water = !kwa'

!kwa hunt beast - !kwa'

!kon neck (= !ai)

(?) !kōu zebra's striped coat

!kū two (= !ū)

!kwa child

!kou gall (= !kwa')

!kwa pot

!kū break in two

!kū fall (?)

!ku-man

!kōai gemstone = !kōai

!kōai one, alone = !ōai

!kūi man

!kūi bun

!kūi break

!kūi-a (tin) ^{"ugert erolug"} ~~to mason~~

!kūi goat man (male)

!kūi taken man (nom. pl.)

!kūi ten man (nom. pl.)

!kūi dog

!kūi tā white

!kūi tā return

!kūi ten return

!kūi ka ken velvet shoe, shoe (nom. pl.)

!kūi ken shoe, velvet shoe (pl. !kūi ken)

!kūi mother

!kūi kōken sister (nom. pl.)

!kūi genital (male or female)

!kūi drink (coffee, etc.)

!kūi rē plunge into

!kūi under

!kūi wē shman! (pl. !kūi wē)

!kūi!kūi shoes

!kūi!kūi beat out

!kūi!kūi be shot

{ !khwā water
 !kwa water (= !kga)

{ !kwa harteleent (= !kwa
 !wa " "

{ !kwa break
 !kwa " "

{ !kwa bone,
 !kwa " "

{ !kwa gall
 !kwa " "

{ !kwa child
 !khwa "

!kwa anger

11 } 60

113 gāⁱ smoke 535

113 khwiⁱ quagga 537

113 koēnⁱ look, see 538

#



6 } 60

2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100



§ } 6v
f }

a + te

a + i

a + a

a + tu ken

a + ou ken

a + ken + a + ken

158 } 60
158 }

Singular Plural
 $a + \tilde{a}$ $a + a + \tilde{n}$ 152 *reduplication & Ken (sup pressing $\tilde{a}$)*
 $a + \tilde{i}$ " " 165 *($\tilde{a}$ to $\tilde{i}$, $\tilde{u}$)*

$a + \tilde{u}$ $a + a + \tilde{ken}$ 160

$a + \tilde{u}$ $a + a + \tilde{then}$ 161 *Shortened form with Ken (sup pressing $\tilde{u}$)*
 $a + \tilde{ra}$ $a + \tilde{ten}$ 153 *From with Ken reduplication*

$a + \tilde{ai}$ $a - \tilde{then} + a + \tilde{then}$ 155 *(sup pressing $\tilde{ai}$)*
 $a + \tilde{n}$ 161 *Simple form with Ken (sup pressing $\tilde{ai}$)*

$a + \tilde{ro}$ $a + \tilde{t} + a + \tilde{then}$ 163 *Shortened Reduplication with Ken (sup pressing $\tilde{ro}$)*
 $a + \tilde{ru}$ $a + \tilde{then} + a + \tilde{then}$ 163 *From with Ken (sup pressing $\tilde{ru}$)*
 $a + \tilde{ka}$ $a + a + \tilde{tu}$ 155 *Reduplication with Ken (sup pressing $\tilde{ka}$)*

$a + \tilde{wa}$ $a + a + \tilde{ka}$ 155 *Simple form with Ken (sup pressing $\tilde{wa}$)*
 $a + \tilde{wa}$ $a + \tilde{ka}$ 157 *From with Ken (sup pressing $\tilde{wa}$)*
 $a + \tilde{b} + \tilde{ya}$ $a + a + \tilde{b} + \tilde{ta}$ 151 *Shortened Reduplication with Ken (sup pressing $\tilde{b}$)*
 $a + \tilde{ya}$ $a + \tilde{ta}$ 157 *Simple form with Ken (sup pressing $\tilde{ya}$)*

$a + \tilde{then} + b$ $a + \tilde{ru} + a + \tilde{ru} + \tilde{b}$ 170

$a + \tilde{n}$ $a + a + \tilde{ra}$ 152

$a + a + \tilde{ra}$ 152

$a + \tilde{ai}$ $a + \tilde{ru} - \tilde{ken}$ 162

$\tilde{a} + \tilde{ru} - \tilde{ken}$ 162

Singular Plural
 $a + b$ $a + a + \tilde{b}$ 154 *Shortened Reduplication*

$a + a + \tilde{b}$ 155

$a + a + b + \tilde{mi}$ 160 *Shortened Reduplication with Ken (sup pressing $\tilde{mi}$)*

$a + a + b + \tilde{ken}$ 164 *Shortened Reduplication with Ken (sup pressing $\tilde{ken}$)*

$(a + a + \tilde{ten} + b)$ 166 *Shortened Reduplication with Ken (sup pressing $\tilde{ten}$)*

$(a + \tilde{t} + a + \tilde{ten} + b)$ 166

$a + b + \tilde{ken} + \tilde{b} + \tilde{e}$ 167 *Shortened Reduplication*

$a + a + b + \tilde{ti}$ 174 *Shortened Reduplication with Ken (sup pressing $\tilde{ti}$)*

$a + a + b + \tilde{i} + \tilde{de}$ 174

$a + \tilde{m} + b + \tilde{ti}$ 175 *Shortened Reduplication with Ken (sup pressing $\tilde{m}$)*

$a + b + \tilde{ten}$ $a + a + b + \tilde{de}$ 173

$a + b + \tilde{n}$ " " 173

$a + \tilde{ten} + b$ $a + a + b$ 173 *Shortened Reduplication with Ken (sup pressing $\tilde{ten}$)*

$a + \tilde{ken}$ $a + a$ 170 *Reduplication without Ken*

$a + \tilde{n}$ " " 170

4 + 5 + 4

1871

1875

$2 + 1 + 1 + 0$

$$a + d + e + f$$
$$n\delta + d + 6$$

54 + 1 + 1

$$d + B + B \quad d + \text{red} + B$$

14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849.

15 + 6 11

$$12 \cdot 2 = 2 + 6 + 6$$
$$1027 + 1 + 15$$

5 + 6

151 + 5

$$a_0 + a_1 + a_2 + \dots + a_n$$

一、二、三、四、五

24 + 5

11. 1. 1872

Singular Plural
 a a + a ^{Reduplication} 172

a Simple 168

ä Internal change 162

a + a + ^{Reduplication} ken ^{Redupl. & Ken} 156

ä + a + ten " " 156

a + ^{gen} ken Simple & Ken 157

a + ^{ti} 157

ä + ⁿ 162

ä + ⁱ ten 162

ä + ^{ten} 162

ä + ^{Ken} 162

a + ⁿ + a + ⁿ ^{Form with Ken reduplication} 157

a + ^{ten} + a + ^{ten} 157

a + ^{Ken} + a + ^{Ken} 157

a + ^{gu} Simple & ^{gu} 159

a + ^{Ken-gu} ^{Form with Ken} 158

ä + ^{Ken-gu} 159

a + a + ^{de} Reduplication & ^{de} 175

ä + ⁱ + a + ^{de} " " 175

ä + ^{de} Simple & ^{de} 175

a + ^{nde} 175

a + ^{wa}
^{ya}
 !^{kon} ^{wä} alive !^{kon} ^{kä}

157 5

!^{kon} ^{iya} great, big, etc. !^{kon} ^{i'tä}

a + b + ^{ya} a + a + b + ^{tä}

!^{kon} ^{iya} great, big !^{kon} ^{i'tä}

GV

152 a + ra

a + a + te

!hũã finger !hũ !hũn

a + n'

a + a + ra

!!kũn new !!kũ !!kũra

!!mũã silver !!mũã !!mũãra

a + ra

a + ten

153-5

!gũãrrũ knife on

!gũã !ten

a + ten + a + ten

!ũãrrũ road, path

!ũãtten !ũãtten

154 a + b

a + a + b

thiã'ttên star thiã't thiã'ttên
or thiã't thiã'ttên

!non thu ear !no!non thu

!!kô'ra mother, husband !!kôa !!kôarra

!!nain' home !!nain'!!nain'

o nui ten tte makes owa owai ten tte ^{praise} star

~~155~~ a + b

a + a + b

155

no'vũ nose trũ't no'vũ

!unwa ^{big} abue !an!an kha

!xô'va long, tall !xô'xô'ka

a + a + ten

thui sour, wound thui tui ten

thui bow thui + hui ken

hui whiteman, European thui thui (?) or thui

ti fire ti ti ten (or ti ti ten)

thue calf of leg thue + thue ten

!kua "leg" bone !kua !kua gen or !kua

xiu "face" xiu xi u ken (this maybe nomi nat)

a a + n at ken

thui skin thui

tna head tnai or tna tna (?)

!kua put !kua

!kua !kua !kua !kua

(?) !kui + a maid !kui + a gen (thui kua)

!kua some !kua !kua

!kua stick !kua

a + ken + a + ken

a + ten + a + ten

a + n + a + n

!kua put !kua !kua

!kua tail !kua !kua

!kua fire !kua !kua

!kua cheek !kua !kua

!kua mink !kua !kua

!kua "bow" !kua !kua

a + a a + ken + a - ken

!gollgo whistled !gollgo !gollgo

9
158 a

a + gengu
~~a + bu~~
~~bu father~~ ~~gengu~~
~~bu mother~~ ~~gengu~~
~~xoa~~ ~~mother~~ ~~xoa kengu~~
~~i tau our~~ ~~mothers~~ ~~tau kengu~~
~~! Kue brother-in-law~~ ~~Kue gu~~
~~! Kue sister-in-law~~ ~~Kue keng~~

$a + \frac{b}{c}$ $a + \frac{b}{c} + d$
Varian (b/c) not-in-law Varian (b/c)
! Kian Kie not-in-law ! Kian Kie

Parents in law (Father's law & mother's law)

a + i a + ouken
ai + hi father-in-law ai + ouken

a ä + ken-gu (ä'kén-gu'k'g)
ou father ken-gu fathers
há wife husband há'kén-gu also há'n?
 or há'n-gu (Dual. 9)

a a + gn

'kiao morekat 'kaugā

'ko^s n' old man 'ko^s n'igu^l

'kne^s brother-in-law 'kne^s gn

160 a+b

a+a+b+ini'

Dōm Throat lo dōmni

Kūm story, tale ku kūmni

a+ti

a+a+ken or
ten n

!kē'ri old } !kē'! kē'tēn
!kē'! kē'ken
!kē'kē'n

a+ru

a+a+thēn

!kūru north of fish } !kū !kū thēn

a+ti

a+n

269



small

fevi

di

tēn

162 a ^{a+n} ^{a+n} or a
^{a+n} ^{a+n} ^{a+n} ^{a+n}
a ment flesh Eni 1

Ko other - Ku ten

ts'a ts'a ts'a or ts'i

ts'axu ts'axu ten

rai ti woman ka ten

ai egg ku ten

koa child Kauken

* Ku man ei (ket)
peru

Ku stare Kaogen

Ku ten m. wife

Ku ten

Ku stork

Ku ten

a + xai a + xu ken

Kaxai elder ister Kaxu ken

Caxai daughter Coxu ken

a + ro

a + I + a + ten or a + ten + a + ten 163

Koro gashal Kot Kotten or Kotten Kotten
or Koro

a + ro

a + ten + a + ten

Koro pipe Kotten Kotten

164 a+b
a

a + a + b + ken

Kobo black man, Kufo Kohoboken

Kan kan kan kan kan kan
(! kan kan) (! kan kan kan kan kan kan)

|| ka'mthi a small legged || ku || ka'mthi ken

a + ti

a + a + ti

165

teri tongue te ten

966
a+b
a

a+a+ten+b
a+I+a+ten+b
!kūn¹thū belly !kan!kanten¹thū

• + 10

!kū²xū breast, chest !kū¹A!kū¹thēn¹xū¹

a+b

a+b+~~ten~~+~~b~~+e 967

gan¹x¹an capture gan¹x¹an¹ken¹xane

a

!noā arrow, arrows
reed, reeds

!eri goat, goats

!don ~~goat~~, ~~goats~~

!wāi springbok, springboks

!hū month, months, lips

!tōi ostrich, ostriches

!i place, places

!sā cloud, clouds

!oov cow, cows, cattle

!ēu fan, fans

!kurritin bird, birds

bow, bows (?)

!gā season, seasons

baboon, baboons

cloud, clouds

hare, hares

Hyena venaticus, !Wekond

parrot, parrots

!gēi sheep

!gwāi Hyena in the

!han locust, locusts

!hu!hu owl, owls

!hāblē mouse, mice

bee, bees

(?) !kwa bone, bones
tear, tears

!xō porcupine, porcupines

!on gen or !an-ni body, bodies

!xōē plane, planes

!xōtōn windpipe, windpipes
throat

!lan fish, fishes

!iga vi feather, feathers

!ngwa !tōv cat, cats

!katriē leopard, leopards

!khwāi spine, spines

!maen louse, lice

178 $a + \text{tên} - b$

$a - a - b$

$\bar{t} \text{ katten t} \bar{u}$ ambo $\bar{t} \text{ k} \bar{a} \bar{t} \text{ k} \bar{a} \bar{t} \bar{t} \bar{a} \bar{e}$

$a + \text{tên} + b$

$a + m + a + m + b$

$\bar{t} \text{ k} \bar{a} \bar{t} \bar{t} \bar{e} \bar{t} \bar{u}$ elon $\bar{t} \text{ k} \bar{a} \bar{t} \bar{u}$ $\bar{t} \text{ k} \bar{a} \bar{t} \bar{u}$

$a + \text{ken}$

$a + a$

$\bar{t} \text{ k} \bar{u} \bar{t} \bar{e} \bar{u}$ ve l'choen, shu $\bar{t} \text{ k} \bar{u} \bar{t} \bar{e} \bar{u}$

$\bar{t} \text{ n} \bar{u} \bar{e} \bar{u}$ cums f'choen, shu $\bar{t} \text{ n} \bar{u} \bar{e} \bar{u}$

$a + \text{tên}$

$a + a + b + d \bar{e}$

179

$\bar{t} \text{ k} \bar{a} \bar{t} \bar{t} \bar{e} \bar{u}$ test. $\bar{t} \text{ k} \bar{a} \bar{t} \bar{t} \bar{e} \bar{u}$

Si 179 Meduplanti a + a

!!Kōi arm !!Kōi !!Kōi

high
lung

Ti hant Ti Ti

hand

name

! hūn Phong ! hūn han

dog

foot

! xā nap of rock ! xā ! xā

! xō Hon sinen ! xō then ! xō then (what is the difference between the two pipes?)

|| ho sak bay || ho || ho

|| hū chin || hū || hū

tooth, horn

a + b + n

a + a + b + dē 173

! nōān Knee τ nō nō cū dē

$a + b$ $a + b - i - dē$
 Singular Plural
 !xōām ankle !xō. !xōmmi dē
 !xwām heel !xwū. !xwām nūm dē

$a + b$ $a + a + b + t$
 !xūi leg !xū. !xūti

$a + b$ $a + m + b + t$
 //kā Ona younger brother Oām Onāi

$a +$ $ā + i + a + rē$ 195
 +kā water skin +kūdi +kūdi rē (?)

$a +$ $ā + a + dē$
 !nā yam !nā. !nā dē t. (!nūi. !nā dē)

a $ā + dē$
 Oni son Onēndē

a $a + ndē$
 //kā brother //kā ndē

174 a- 176

!x -goai male -ka-tu ken

!x -tai female -ka-tu ken

-Oia ~~chito~~ -ka-tu ken

-Oia ^{di} ~~di~~ grand ~~di~~ ~~di~~ o'e o'e n de

Yaa-doo-tu Yaa-tu Yaa-gai Yaa-ken

or Yaa-ken



